

Art. SIF 1/73₁

APPARECCHIO DI SOLLEVAMENTO IDRAULICO
MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI

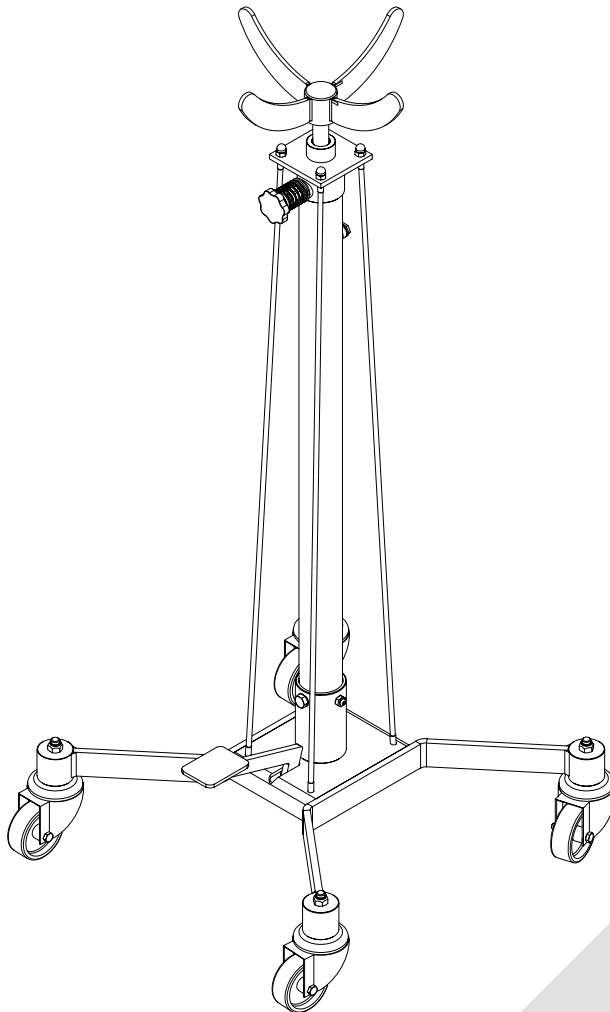
ITALIANO

Art. SIF 1/73₁

HYDRAULIC LIFTING EQUIPMENT

INSTRUCTIONS FOR USE MAINTENANCE AND SPARE PARTS

ENGLISH



Pagina bianca per esigenze di impaginazione
Blank page for layout purposes
Page blanche pour exigences de mise en page
Weiße Seite für Erfordernisse von Umbruch
En blanco debido a la disposición de página

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

ITALIANO

1. INTRODUZIONE	2	8.1 <i>Salita</i>	12
1.1 <i>Simbologia</i>	2	8.2 <i>Discesa</i>	12
1.2 <i>Indicazioni importanti</i>	2	8.3 <i>Traslazione dell'apparecchio</i>	13
1.3 <i>Composizione del manuale</i>	3	9. MANUTENZIONE ORDINARIA	14
1.4 <i>Terminologia e definizioni</i>	3	10. TABELLA RICERCA GUASTI	15
1.5 <i>Dichiarazione CE</i>	4	11. MESSA FUORI SERVIZIO	16
1.6 <i>Descrizione del prodotto</i>	5	12. RIMESSA IN FUNZIONE	16
1.7 <i>Targhetta d'identificazione</i>	5	13. ACCESSORI A RICHIESTA	16
2. DESTINAZIONE D'USO	6	14. PROVE DI COLLAUDO	16
2.1 <i>Usi consentiti</i>	6	15. SCHEMA OLEODINAMICO	17
2.2 <i>Usi impropri</i>	6	16. PARTI DI RICAMBIO	18
3. NORME GENERALI DI SICUREZZA	7	16.1 <i>Tavola ricambi</i>	19
3.1 <i>Abbigliamento e dispositivi di protezione individuale</i>	8	16.2 <i>Lista ricambi</i>	20
3.2 <i>Livello sonoro</i>	8	17. REGISTRO DI CONTROLLO	22
4. CARATTERISTICHE TECNICHE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA	9	17.1 <i>Dati identificativi</i>	22
5. TRASPORTO	10	17.2 <i>Registro trasferimenti di proprietà</i>	22
6. DISIMBALLAGGIO	10	17.3 <i>Registro riparazione guasti e sostituzione parti</i>	23
6.1 <i>Posizione adesivi</i>	10	17.4 <i>Registro interventi di manutenzione ordinaria</i>	24
7. MESSA IN SERVIZIO	11	17.5 <i>Verifica periodica e registrazione interventi</i>	25
8. FUNZIONAMENTO	12		

Questo manuale non può essere riprodotto, neanche parzialmente, senza l'autorizzazione scritta della OMCN S.p.A.

Istruzioni originali

1. INTRODUZIONE


Grazie per avere acquistato un prodotto OMCN S.p.A.

Prima di effettuare qualunque operazione con l'apparecchio è necessario leggere e comprendere chiaramente le istruzioni contenute nel presente manuale.

1.1 SIMBOLOGIA

Durante la consultazione del manuale i seguenti segnali indicano la presenza di condizioni o situazioni di pericolo più o meno rilevante, oppure indicano informazioni particolarmente importanti:

 **PERICOLO!** Il mancato rispetto di questo segnale causa rischi molto gravi per la salute, morte, danni permanenti.

 **AVVERTENZA:** Il mancato rispetto di questo segnale può causare rischi molto gravi per la salute, morte, danni a medio o a lungo termine.

 **CAUTELA:** Il mancato rispetto di questo segnale può causare infortuni.

 **Il mancato rispetto di questo segnale può causare danni materiali.**

 **Informazioni utili.**

1.2 INDICAZIONI IMPORTANTI

Il presente manuale "MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI" costituisce parte integrante del prodotto, conservarlo con cura per permetterne la consultazione durante la vita del prodotto stesso.

In caso di smarrimento o danneggiamento si possono richiedere ulteriori copie alla OMCN S.p.A.

Nel caso di cambiamento di proprietà dell'apparecchiatura fornire con essa anche il presente manuale.

Il manuale deve essere custodito per tutta la vita dell'apparecchiatura, non deve essere manomesso e deve essere conservato in un luogo protetto da umidità e calore.

Per qualunque dubbio inerente il montaggio, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio rivolgersi alla OMCN S.p.A.

La mancata applicazione delle prescrizioni indicate nel presente manuale causa la decadenza delle condizioni di garanzia.

Prima di effettuare qualunque operazione sull'apparecchio è obbligatorio leggere scrupolosamente le istruzioni contenute nel presente manuale in quanto questo contiene importanti informazioni riguardanti la sicurezza d'uso e la manutenzione dello stesso.

 **La OMCN S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose provocati da comportamenti e/o usi non corretti dell'apparecchio derivanti da errata comprensione della traduzione del presente manuale rispetto alla versione originale in lingua italiana.**

Oltre alle istruzioni contenute nel presente manuale è obbligatorio attenersi a tutte le disposizioni legislative e linee guida in materia di prevenzione e sicurezza sul lavoro in vigore nel paese di utilizzo dell'apparecchiatura.

Il montaggio, la messa in funzione, la manutenzione, la verifica periodica dell'apparecchio devono essere effettuate da personale autorizzato, professionalmente qualificato, appositamente formato a svolgere dette operazioni.

Il manuale "MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI" deve essere sempre conservato nelle immediate vicinanze dell'apparecchio in modo che sia consultabile dal personale autorizzato all'installazione, all'uso, alla manutenzione e pulizia dell'apparecchiatura stessa.

La OMCN S.p.A. declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti cagionati a persone, animali o cose dovuti al mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

1.3 COMPOSIZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale contiene le informazioni ritenute necessarie per utilizzare in sicurezza l'apparecchiatura, in particolare nel manuale si riporta:

- le condizioni di utilizzazione previste,
- le istruzioni per eseguire il trasporto e la messa in funzione,
- le caratteristiche tecniche principali,
- le informazioni relative alla postazione di lavoro e ai comandi,
- le istruzioni per l'utilizzazione in sicurezza,
- le avvertenze sugli usi impropri o non autorizzati,
- istruzioni per eseguire le operazioni di manutenzione,
- gli schemi funzionali,
- la tavola relativa ai pezzi di ricambio.

Inoltre le pagine finali del presente manuale devono essere utilizzate quale Registro di controllo allo scopo di permettere la registrazione di:

- trasferimenti di proprietà,
- operazioni di manutenzione ordinaria,
- operazioni periodiche di verifica e controllo,
- sostituzione di componenti, elementi strutturali, dispositivi di sicurezza o parti di essi.

Il costruttore avendo adempiuto alle prescrizioni previste dalle disposizioni legislative vigenti provvede ad immettere l'apparecchio sul mercato accompagnato da:

- manuale istruzione d'uso,
- marcatura CE,
- dichiarazione CE di conformità.

1.4 TERMINOLOGIA E DEFINIZIONI

(Allegato I, Direttiva 2006/42/CE)

«**Pericolo**»: una potenziale fonte di lesione o danno alla salute.

«**Zona pericolosa**»: qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona costituisca un rischio per la sicurezza e la salute di detta persona.

«**Persona esposta**»: qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

«**Operatore**»: la o le persone incaricate di installare, di far funzionare, di regolare, di pulire, di riparare e di spostare una macchina o di eseguirne la manutenzione.

«**Uso previsto**»: l'uso della macchina conformemente alle informazioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

«**Tecnico specializzato**»: persona incaricata dal costruttore di effettuare particolari operazioni di manutenzione che richiedano una preparazione e competenze specifiche nel campo della meccanica, dell'idraulica e dell'elettrotecnica. Il tecnico specializzato è edotto sugli eventuali rischi presenti sull'apparecchio e sulle modalità da seguire per evitare danni a se stesso o agli altri durante tali interventi di manutenzione.

«**Utilizzatore**»: chiunque acquisti o detenga sotto qualunque forma (prestito d'uso, noleggio, locazione, ecc.) l'apparecchio allo scopo di utilizzarlo nei limiti stabiliti dal costruttore.

1.5 DICHIARAZIONE CE

ASI-AC-0017



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'Art. 12, paragrafo 2. della Direttiva 2006/42/CE
 EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Art. 12, paragraph 2., Directive 2006/42/EC
 EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG gemäß des Art. 12, Paragraph 2. der Richtlinie 2006/42/EG
 DECLARATION CE DE CONFORMITÉ conformément à la Directive 2006/42/CE, Art. 12, paragraphe 2.
 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al Art. 12, parágrafo 2. de la Directiva 2006/42/CE

Noi/We/Wir/Nous/Nosotros:

OMCN S.p.A. via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto

declare, with sole responsibility on our part, that the product
 erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt
 déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit
 declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Apparecchio di sollevamento idraulico

Hydraulic lifting equipment
 Hydraulische hubgeräte
 Équipement hydraulique de levage
 Equipo hidráulico de elevación

Art.

N. Lotto

Lot code
 Partienummer
 Lot N
 Numero de lote

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti disposizioni legislative:

to which this declaration refers conforms to the following legislative dispositions:
 auf die sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden rechtlichen Vorschriften:
 auquel cette déclaration se réfère est conforme aux dispositions législatives:
 al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes disposiciones legislativas:

Direttiva 2006/42/CE (Sicurezza macchine)

Directive 2006/42/EC (Safety of machine)
 Richtlinie 2006/42/EG (Maschinensicherheit)
 Directive 2006/42/CE (Sécurité des machines)
 Directiva 2006/42/CE (Seguridad de la maquina)

Sono state utilizzate le seguenti norme e specificazioni tecniche:

The following standards and technical specifications have been used.
 Es wurden folgende Normen und technische Spezifikationen verwendet:
 On a utilisé les normes et les spécifications techniques suivantes :
 Se han utilizado las siguientes normas y especificaciones técnicas:

EN 349:1993+A1:2008 EN ISO 4413:2010 EN ISO 13857:2008
 EN 1494:2000+A1:2008 EN ISO 12100:2010

L'apparecchiatura è stata fabbricata in conformità a quanto previsto dall'Allegato VIII, paragrafo 3., della Direttiva 2006/42/CE

The equipment was built according Annex VIII, paragraph 3., Directive 2006/42/EC
 Die Werkstattausrüstung war gemäß der Anlage VIII, Paragraph 3 der Richtlinie 2006/42/EG hergestellt
 L'équipement a été fabriqué suivant ce qui est prévu par l'Annexe VIII, paragraphe 3., Directive 2006/42/CE
 El aparatos se ha construido según lo previsto por lo anexo VIII, parágrafo 3. de la Directiva 2006/42/CE

Nome ed indirizzo della persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
 Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
 Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
 Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
 PAOLO CORTINOVIS, via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

Luogo e data:

Place and date:
 Ort und Datum:
 Lieu et date:
 Lugar y fecha:



Paolo Cortinvis
 AMMINISTRATORE
 MANAGER
 ADMINISTRATOR
 ADMINISTRATEUR
 GERENTE

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

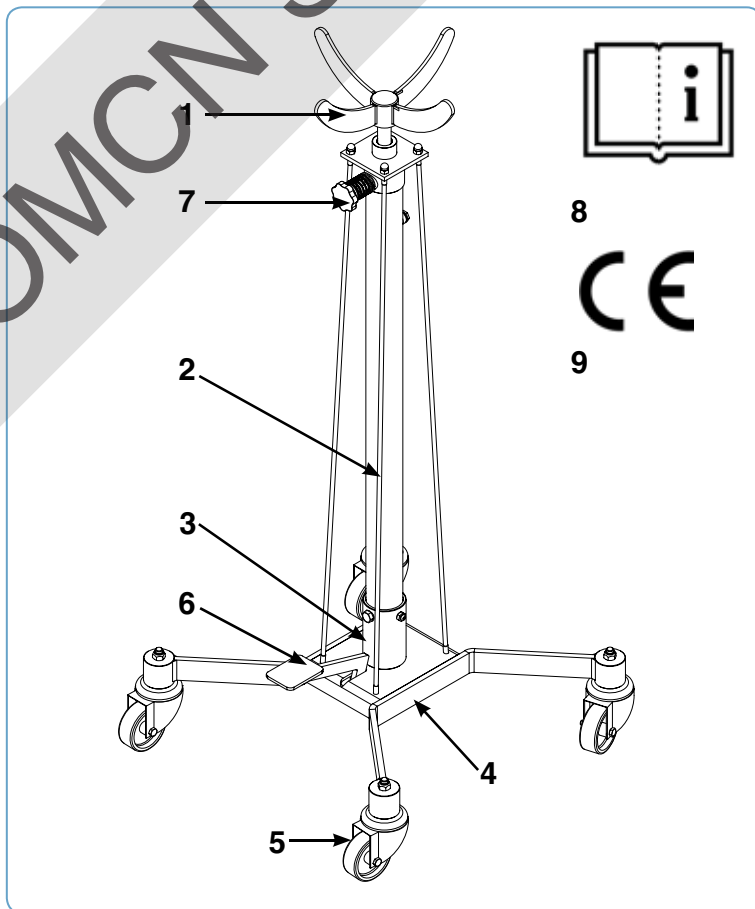
DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPÉCIFIQUEMENT À L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

1.6 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

L'Art. SIF 1/73, è un apparecchio idraulico ad azionamento manuale, progettato e realizzato per essere utilizzato secondo quanto indicato nel paragrafo: "2. Destinazione d'uso" a pag. 6.

L'apparecchio è dotato di una culla adibita al sostegno del carico. La salita e la discesa della culla è ottenuta per mezzo di un cilindro oleodinamico, posizionato sul basamento fornito di ruote.

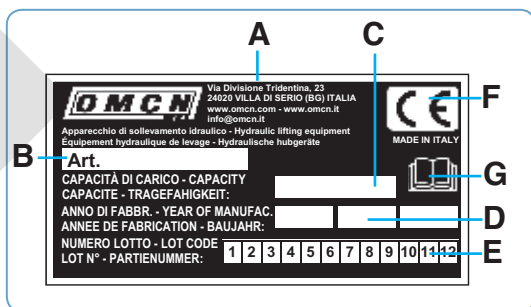
- 1 Culla
- 2 Cilindro
- 3 Gruppo pompa
- 4 Basamento
- 5 Ruote
- 6 Pedale salita
- 7 Dispositivo di discesa
- 8 Manuale istruzioni d'uso e ricambi
- 9 Dichiarazione CE



Tav. 1

1.7 TARGHETTA D'IDENTIFICAZIONE

Ogni apparecchio è dotato di una targhetta di identificazione del costruttore Tav. 2 applicata alla macchina secondo quanto indicato in Tav. 5. Nella targhetta di identificazione del costruttore sono riportati i seguenti dati:



Tav. 2

- A Generalità, indirizzo completo del costruttore.
- B Modello dell'apparecchio.
- C Capacità (portata) di carico.
- D Anno di fabbricazione.
- E n° di lotto.
- F Marcatura CE.
- G Prima di utilizzare l'apparecchio è obbligatorio leggere e comprendere le istruzioni contenute nel Manuale Istruzioni d'uso, manutenzione e ricambi.

AVVERTENZA: È vietato alterare in qualsiasi modo, manomettere o asportare la targhetta di identificazione della macchina. Mantenere la targhetta sempre ben pulita in modo tale che i dati riportati nella stessa risultino sempre ben leggibili.

2. DESTINAZIONE D'USO

Nella destinazione d'uso sono indicati gli usi consentiti per i quali il fabbricante ha progettato e costruito la macchina.

Solo il rispetto rigoroso degli usi consentiti garantisce all'operatore e alle persone esposte un utilizzo sicuro dell'apparecchio e a tal fine sono anche stati individuati gli usi impropri ragionevolmente prevedibili che il fabbricante, sulla base della propria esperienza, ha individuato nell'uso dell'apparecchio.

Per tale motivo, nei paragrafi successivi, oltre agli usi consentiti sono riportati, a titolo non esaustivo ma esemplificativo, anche gli usi impropri ragionevolmente prevedibili.

2.1 USI CONSENTITI

L'apparecchio di sollevamento idraulico è stato progettato e fabbricato quale supporto al montaggio, smontaggio e spostamento di cambi, differenziali, sospensioni, gruppi frizione e altre parti della meccanica del veicolo di peso non superiore alla capacità di carico indicata nella targhetta d'identificazione del costruttore (Tav. 2).

AVVERTENZA: Il carico deve essere correttamente fissato alla culla in dotazione.

La capacità di carico è: 250 Kg

AVVERTENZA: Gli usi non espressamente indicati nel presente manuale sono da considerarsi impropri e quindi vietati: il costruttore declina qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti cagionati a persone, animali o cose dovuti da un uso improprio dell'apparecchio.

2.2 USI IMPROPRI

Per sua costituzione e natura l'apparecchio si presta anche ad usi impropri che però non sono stati espressamente previsti dal fabbricante per cui se applicati possono essere causa di incidenti anche gravi con danni a persone, animali o cose.

A scopo esemplificativo e non limitativo sono di seguito elencati esempi di usi impropri ragionevolmente prevedibili.

- È vietato effettuare operazioni con carichi superiori alla portata indicata nella targhetta d'identificazione del fabbricante.
- È vietato utilizzare l'apparecchio per il sostegno anche parziale di autoveicoli.
- È vietato utilizzare l'apparecchio per il sollevamento anche parziale di autoveicoli.
- È vietato il sollevamento di carichi per i quali la posizione del baricentro ricada fuori dalla sagoma della culla, sia in altezza che lateralmente.
- È vietato il sollevamento di carichi per i quali non sia individuabile con una ragionevole sicurezza la posizione del baricentro.
- È vietato movimentare l'apparecchio se la culla non è in posizione di riposo (culla completamente abbassata).
- È vietato il sostegno o sollevamento di gruppi contenenti materiale potenzialmente pericoloso.
- È vietato effettuare sollevamenti o sostegni di materiali, manufatti o prodotti diversi da quelli indicati nella destinazione d'uso.
- È vietato il sostegno o sollevamento di persone e/o animali.
- È vietato applicare all'apparecchio culle o staffe non originali.

3. NORME GENERALI DI SICUREZZA

⚠ AVVERTENZA: È obbligatorio rispettare le norme generali di sicurezza e prevenzione elencate di seguito: chi non rispetta le prescrizioni contenute nel presente manuale può provocare danni a se stesso e/o a persone, animali o cose.

L'USO DELL'APPARECCHIO È CONSENTITO:

- L'uso dell'apparecchio è consentito solo a personale autorizzato, in buono stato di salute, responsabile ed appositamente addestrato sugli usi consentiti e sui rischi presenti sullo stesso.
- L'uso dell'apparecchio è consentito solo ad operatori ed utilizzatori che abbiano letto completamente, compreso e perfettamente assimilato quanto contenuto nel presente manuale.
- L'uso dell'apparecchio è consentito solo al riparo dagli agenti atmosferici: neve, pioggia, ecc.
- L'uso dell'apparecchio è consentito solamente all'interno di locali chiusi al riparo dagli agenti atmosferici: neve, pioggia, vento, ecc.
- L'uso dell'apparecchio, compresa la traslazione, è consentito ad un solo operatore per volta; è vietato utilizzare l'apparecchio in due o più persone contemporaneamente.

È OBBLIGATORIO:

- È obbligatorio verificare che il pavimento dove opera l'apparecchio idraulico sia sgombrato di oggetti, pulito, orizzontale, piano ed in grado di sopportare il carico costituito dal peso dell'apparecchiatura e dell'elemento caricato sull'apparecchio. La parte di pavimento ove si intende operare con l'apparecchio deve essere priva di feritoie, aperture, o tombini in cui possano incastrarsi o impuntarsi le ruote dell'apparecchio.
- È obbligatorio, prima di iniziare ad operare con l'apparecchio, accertarsi che esso sia integro in tutte le sue parti e perfettamente funzionante; in caso contrario è vietato operare con l'apparecchio.
- È obbligatorio, prima di iniziare ad operare, accertarsi del perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza installati: in caso di malfunzionamento è vietato operare con l'apparecchio.
- È obbligatorio, prima di iniziare ad operare con l'apparecchio, verificare che l'area di utilizzo sia adeguatamente illuminata (luogo sufficientemente illuminato ma non sottoposto ad abbagliamenti o luci intense).
- È obbligatorio verificare che il carico da sostenere sia in completo appoggio alla culla.
- È obbligatorio prima di iniziare ad operare con l'apparecchio accertarsi che nella zona prevista per la traslazione non vi siano oggetti, materiali, o pezzi che possano intralciare il movimento delle ruote dell'apparecchio idraulico. Non devono essere presenti tracce di olio o altri liquidi che possono rendere scivoloso il pavimento.
- È obbligatorio prima di iniziare ad operare accertarsi che la zona dove deve operare l'apparecchio idraulico sia sgombra da impedimenti in modo da non intralciare i movimenti non solo dell'apparecchio ma anche del carico in relazione alle sue dimensioni.
- È obbligatorio controllare che durante l'utilizzo non si verifichino condizioni di pericolo per persone esposte. In caso si manifestassero tali condizioni arrestare immediatamente i movimenti in corso ed allontanare le persone.
- È obbligatorio, prima di effettuare lo spostamento dell'apparecchio con il carico, individuare il percorso più agevole e sicuro, facendo in modo che i cambi di direzione siano ridotti al minimo necessario.
- È obbligatorio effettuare lo spostamento dell'apparecchio carico procedendo lentamente anche nei tratti rettilinei, rallentando opportunamente nei cambi di direzione e verificando che una delle ruote non si impunti. In caso di impuntamento arrestare immediatamente lo spostamento ed accertarsi del motivo: in caso di difetti o guasti interrompere le operazioni e rimuovere il carico con un apparecchio di sollevamento idoneo e di adeguate caratteristiche.
- È obbligatorio quando si rilevano rumorosità non abituali, o anomalie di funzionamento, interrompere immediatamente ogni azionamento in corso e ricercare la causa di tali irregolarità. In caso di dubbio evitare operazioni improprie e rivolgersi al servizio di assistenza tecnica del costruttore.
- È obbligatorio parcheggiare l'apparecchio su una superficie piana che ne impedisca alcun movimento involontario quando lo stesso non viene utilizzato. Il luogo di parcheggio deve essere atto a impedire il deterioramento e l'utilizzo non autorizzato dell'apparecchio.
- È obbligatorio prima di utilizzare l'apparecchio accertarsi che le ruote del veicolo, al quale appartiene il gruppo meccanico, siano bloccate e che il freno di stazionamento sia inserito.
- È obbligatorio operare con l'apparecchio solo quando appoggia perfettamente su tutte e quattro le ruote.

È VIETATO:

- È vietato utilizzare l'apparecchio in modo improprio o errato, esso deve essere impiegato esclusivamente secondo quanto indicato nel paragrafo: "2. Destinazione d'uso" a pag. 6.
- È vietato salire o sostare sugli organi di sostegno dell'apparecchio o farsi trasportare dall'apparecchio stesso.
- È vietato utilizzare l'apparecchio se la temperatura ambiente è inferiore ai 5°C o superiore ai 40°C.
- È vietato, durante l'utilizzo dell'apparecchio, provocare oscillazioni del carico.
- È vietato durante le fasi di spostamento con carico procedere in modo da provocare oscillazioni del carico stesso.

- È vietato effettuare lo spostamento se la culla non è completamente abbassata.
- È vietato effettuare lo spostamento dell'apparecchio utilizzando mezzi o apparecchi di trasporto: lo spostamento dell'apparecchio deve sempre essere effettuato manualmente utilizzando le maniglie in dotazione.
- È vietata la rimozione delle protezioni, dei pittogrammi di sicurezza o la manomissione dei dispositivi di sicurezza installati sull'apparecchio, ciò comporta una violazione delle Norme Europee sulla sicurezza. I pittogrammi e gli adesivi devono sempre essere mantenuti leggibili e integri.
- È vietato manomettere o modificare l'apparecchio: qualsiasi manomissione o modifica effettuata è causa della automatica e immediata perdita della garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per danni diretti o indiretti causati da tali manomissioni o modifiche. L'apparecchio deve essere sempre mantenuto integro e perfettamente efficiente.

- È vietato utilizzare l'apparecchio su piani inclinati.
- È vietato sostare sotto il carico.
- È vietato utilizzare l'apparecchio per operazioni di lavaggio.
- È vietato frapporre spessori di qualsiasi tipo tra il pezzo da sostenere ed il supporto di sostegno (culla) dell'apparecchio.
- È vietato l'utilizzo dell'apparecchio nei seguenti casi:
 - all'interno di congelatori,
 - in ambienti in cui possano svilupparsi atmosfere potenzialmente esplosive,
 - in miniera,
 - a bordo di navi,
 - in prossimità di alimenti,
 - in prossimità di fonte di calore o fiamme.
- È vietato utilizzare accessori che non siano fornibili dalla OMCN S.p.A.
- È vietato utilizzare l'apparecchio quando questo è privo della culla.

3.1 ABBIGLIAMENTO E DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Per operare con l'apparecchio in condizioni di sicurezza è obbligatorio utilizzare un abbigliamento adeguato all'apparecchio e all'ambiente di lavoro:

- Non indossare abiti larghi, cravatte, scarpe ed altri indumenti simili che potrebbero impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchio.

- I capelli lunghi vanno raccolti, le estremità delle maniche devono essere strette, evitando di indossare orologi, anelli, collane ed altri oggetti che possono arrecare danni alla persona che li indossa.
- Utilizzare calzature antinfortunistiche, elmetto protettivo per la testa, guanti protettivi per le mani e, in caso di presenza nell'ambiente di un livello di rumore non inferiore a 85 dB(A), cuffie o altri dispositivi di protezione dell'udito.

i *In ogni caso fare riferimento alle disposizioni di sicurezza previste per l'ambiente di lavoro del paese in cui deve operare l'apparecchio.*

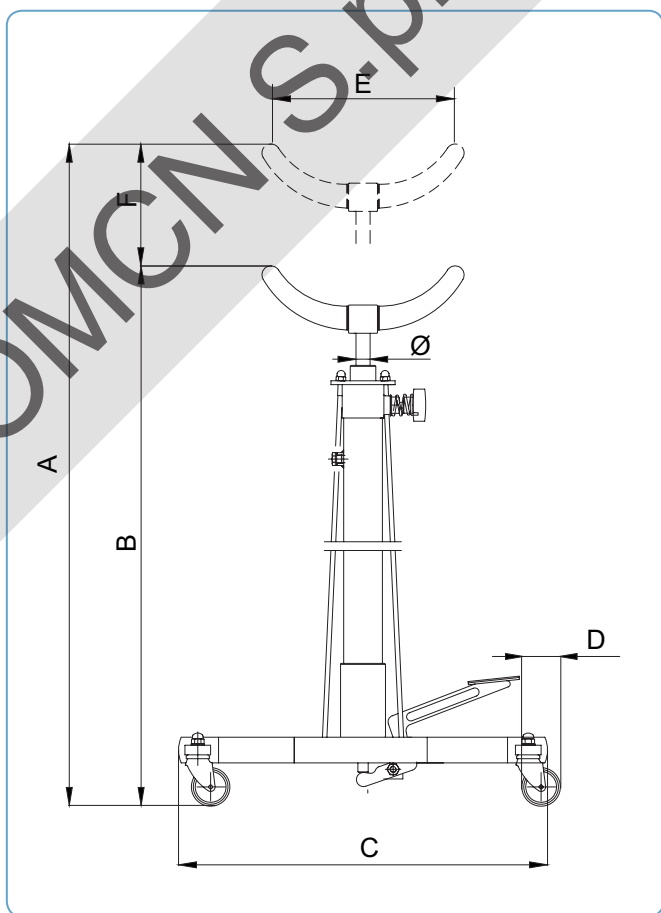
3.2 LIVELLO SONORO

L'apparecchiatura è stata sottoposta a prove di livello di rumore.

Le prove sono state eseguite con l'apparecchiatura in moto a vuoto ed equipaggiata con le dotazioni di serie con le modalità previste dalla norma vigente.

Le prove hanno rilevato una rumorosità inferiore a 70 dB(A).

4. CARATTERISTICHE TECNICHE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA



Tav. 3

- Funzionamento mediante azionamento manuale della pompa.
- Dispositivo di finecorsa al termine della corsa dello stelo.
- Valvola di massima pressione che agisce sulla pompa e controlla che il sostegno del carico non sia superiore ai limiti di portata consentiti dal costruttore.
- Valvola di controllo velocità di discesa per mantenere costante la velocità di discesa entro i limiti stabiliti dalla normativa vigente, indipendentemente dal carico sostenuto.
- Valvola di ritegno che consente la stabilità della posizione del carico sostenuto.
- Dispositivo di sicurezza per impedire l'azionamento accidentale od involontario del dispositivo di discesa.

Modello	Capacità di carico (Kg)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	Ø (mm)	Peso (Kg)
Art. SIF 1/73 ₁	250	2180	1330	635x635	60	270	850	22	22

AVVERTENZA: La rimozione o la manomissione dei dispositivi di sicurezza solleva il costruttore da qualsiasi danno causato o riferibile a tali azioni e costituisce una violazione delle norme europee.

5. TRASPORTO

L'apparecchio viene imballato per intero, senza parti smontate, in posizione di riposo (ovvero completamente abbassato) viene avvolto con materiale protettivo, pluriboll e cartone (Tav. 4).

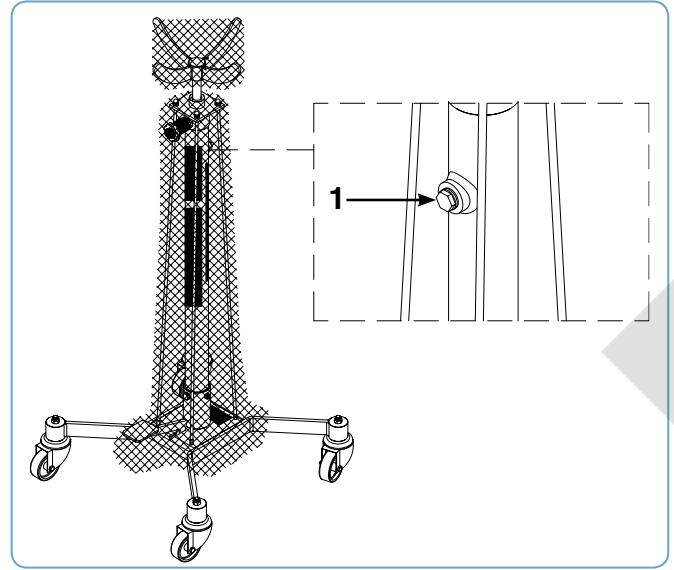
L'apparecchio può essere sdraiato sul fianco, controllando preventivamente che il tappo montato sulla camera esterna (1 Tav. 4) sia quello senza foro di sfiato, così da evitare perdite di olio.

Il peso del collo da trasportare è: 22 Kg

AVVERTENZA: È obbligatorio, ai fini del trasporto, fissare adeguatamente il collo contenente l'apparecchio in modo da evitare spostamenti sul pianale del veicolo o del mezzo.

Il trasporto dell'apparecchio imballato deve essere effettuato osservando le normali precauzioni necessarie per la movimentazione di parti pesanti con sporgenze: prestare attenzione a non danneggiare il pedale ed il dispositivo di discesa.

! Nel caso in cui l'apparecchio sia sdraiato sul fianco, posizionarlo in modo che il pedale sia rivolto verso un fianco, non posizionarlo mai con il pedale rivolto verso l'alto o verso il basso.



Tav. 4

6. DISIMBALLAGGIO

Rimuovere il materiale di imballaggio.

Si consiglia di conservare il materiale di imballaggio al fine di riutilizzarlo per successivi trasporti.



In caso di smaltimento tali materiali vanno riposti negli appositi luoghi di raccolta differenziata secondo le disposizioni locali vigenti.

Dopo aver rimosso il materiale di imballaggio assicurarsi che l'apparecchio sia perfettamente integro e non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto.

i Eventuali carenze vanno segnalate al costruttore entro otto giorni dalla consegna.

! In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio assistenza tecnica del rivenditore autorizzato.

! **AVVERTENZA:** I materiali utilizzati per l'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, viti, legno, ecc.) rappresentano una potenziale fonte di pericolo: non devono essere lasciati alla portata di bambini o di animali!

Verificare la presenza del tappo con il foro di sfiato da sostituire al tappo (1 Tav. 4) utilizzato per il trasporto secondo le modalità indicate nel paragrafo: "7. Messa in servizio" a pag. 11.

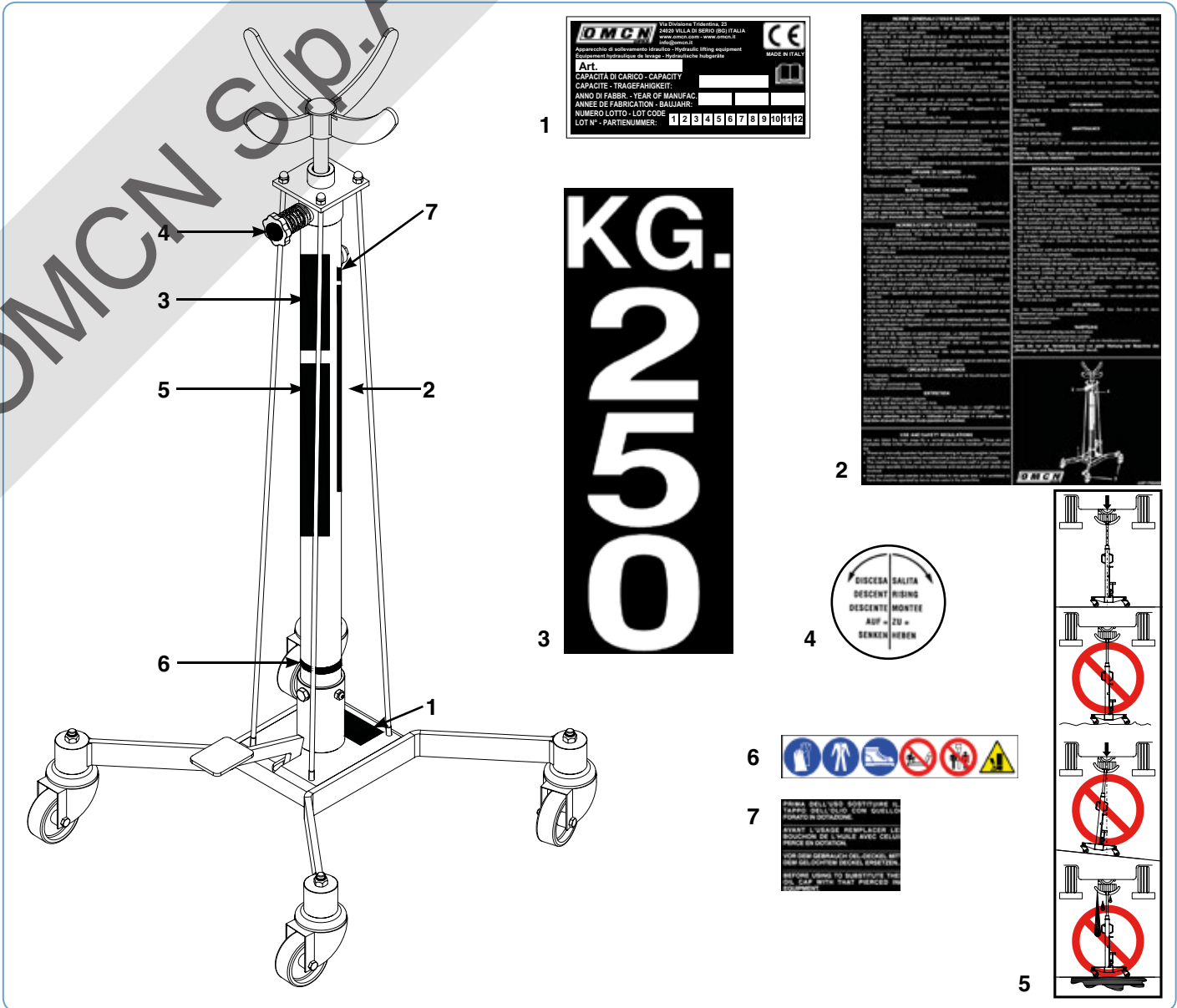
6.1 POSIZIONE ADESIVI

Verificare la corretta applicazione delle etichette secondo quanto mostrato in Tav. 5 del presente manuale.

In caso di danneggiamento, sopravvenuta illeggibilità o mancanza delle targhette adesive presenti sull'apparecchio, richiedere alla OMCN S.p.A. la corrispondente etichetta per la necessaria sostituzione.

Applicare la targhetta/e sostitutiva/e secondo lo schema illustrato in Tav. 5.

Prima di effettuare l'applicazione dei pittogrammi pulire accuratamente l'area di applicazione



Tav. 5

- !** La mancata presenza delle targhette adesive causa la decadenza delle condizioni di garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per eventuali danni cagionati dall'uso dell'apparecchio.
- i** La mancata applicazione delle targhette di avvertimento ed uso comporta una violazione delle norme Europee di sicurezza.

7. MESSA IN SERVIZIO

Controllare lo stato di integrità e la mancanza di eventuali anomalie dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio assistenza tecnica del rivenditore autorizzato.

Solo nel caso in cui non se ne riscontrino si può procedere con la messa in servizio della macchina seguendo le seguenti istruzioni.

- 1 Porre l'apparecchio in posizione verticale.
- 2 Rimuovere il tappo senza foro (1 Tav. 4). Si consiglia di conservare il tappo senza foro di sfiato per eventuali, futuri, trasporti.
- 3 Avvitare a fondo il tappo forato in dotazione al posto del tappo senza foro.

! **AVVERTENZA:** Ogni danno derivante dalla mancata osservanza delle seguenti indicazioni non sarà addebitabile al costruttore e causa la decadenza della garanzia.

8. FUNZIONAMENTO

8.1 SALITA

Azionare il pedale (1 Tav. 6) con movimenti alternati.
Sorvegliare costantemente il carico.

- i** Durante l'alzata l'arresto dell'azione di pompaggio blocca nella posizione raggiunta lo stelo e la valvola di ritegno ne stabilizza la posizione stessa.

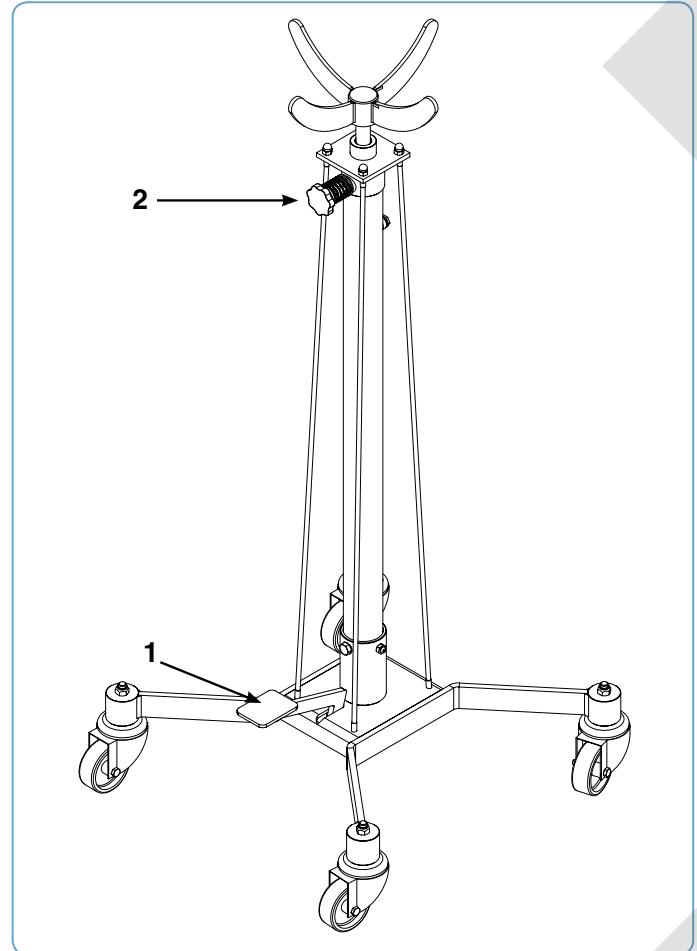
8.2 DISCESA

Agire sul dispositivo di discesa (2 Tav. 6) ruotandolo in senso antiorario.

- i** La velocità del movimento di discesa è automaticamente regolata, indipendentemente dal carico, in modo da essere contenuta nei limiti prescritti dalla normativa vigente.
- i** Il comando di discesa è del tipo ad azione mantenuta, "uomo presente", il rilascio del dispositivo di discesa provoca l'arresto dello stelo nella posizione raggiunta.
- !** Al termine dell'utilizzo dell'apparecchio riportare lo stelo del cilindro in posizione di riposo (stelo completamente rientrato).

! **AVVERTENZA:** È obbligatorio per la fase di discesa aprire il dispositivo di discesa molto lentamente, osservando costantemente la zona di lavoro.

- i** L'arresto dell'alzata, nel punto di massima elevazione, avviene in modo automatico.
- !** Evitare di continuare ad agire sul pedale di funzionamento ad alzata completata



Tav. 6

8.3 TRASLAZIONE DELL'APPARECCHIO

⚠ PERICOLO! L'apparecchio può essere spostato con il carico adottando tutte le precauzioni di seguito riportate.

- È obbligatorio prima di iniziare ad operare con l'apparecchio accertarsi che nella zona prevista per la traslazione non vi siano oggetti, materiali, o pezzi che possano intralciare il movimento delle ruote dell'apparecchio idraulico. Non devono essere presenti tracce di olio o altri liquidi che possono rendere scivoloso il pavimento.
- È obbligatorio verificare che il pavimento dove opera l'apparecchio idraulico sia sgombro di oggetti, pulito, piano ed in grado di sopportare il carico costituito dal peso dell'apparecchiatura e dell'elemento caricato sull'apparecchio. La parte di pavimento ove si intende operare con l'apparecchio deve essere priva di feritoie, aperture, o tombini in cui possano incastrarsi o impuntarsi le ruote dell'apparecchio.
- È obbligatorio, prima di effettuare lo spostamento dell'apparecchio con il carico, individuare il percorso più agevole e sicuro, facendo in modo che i cambi di direzione siano ridotti al minimo necessario.
- È obbligatorio effettuare lo spostamento dell'apparecchio carico procedendo lentamente anche nei tratti rettilinei, rallentando opportunamente nei cambi di direzione e verificando che una delle ruote non si impunti. In caso di impuntamento arrestare immediatamente lo spostamento ed accertarsi del motivo: in caso di difetti o guasti interrompere le operazioni e rimuovere il carico con un apparecchio di sollevamento idoneo e di adeguate caratteristiche.
- Dopo il posizionamento del carico sulla culla, abbassare il carico stesso utilizzando il dispositivo di discesa (2 Tav. 6). Al termine della discesa rilasciare il comando assicurandosi che ritorni automaticamente nella posizione originaria.
- È vietato effettuare lo spostamento se la culla non è completamente abbassata.
- Prima di iniziare lo spostamento accertarsi che il carico collocato sulla culla sia fissato solidamente ed in modo adeguato in modo da evitare movimenti inopportuni durante lo spostamento.
- Lo spostamento deve essere effettuato esclusivamente utilizzando le maniglie in dotazione e facendo in modo di avere sempre sotto controllo la zona dove si effettua lo spostamento e la parte di pavimento in prossimità delle ruote dell'apparecchio.

⚠ PERICOLO! L'apparecchio idraulico non è un mezzo di movimentazione e trasporto interno e non deve quindi essere adoperato per effettuare lunghi spostamenti con il carico. Per effettuare lunghi spostamenti esistono infatti mezzi di movimentazione adeguati ed idonei.

9. MANUTENZIONE ORDINARIA

La manutenzione ordinaria comprende tutte le operazioni di pulizia, lubrificazione, ingrassaggio e regolazione che devono essere effettuate periodicamente, ad intervalli prestabiliti, per garantire il corretto funzionamento della macchina e la perfetta efficienza dei dispositivi di sicurezza installati sull'apparecchio.

Le operazioni non indicate di seguito devono essere considerate di tipo straordinario e devono essere effettuate esclusivamente dal costruttore.

L'utilizzatore deve garantire di effettuare, o far effettuare, la manutenzione ordinaria dell'apparecchio, rispettandone le modalità ed i tempi di intervento indicati di seguito.

Si richiama inoltre la Vostra attenzione sull'importanza della verifica da effettuare periodicamente sulla Vostra apparecchiatura, verifica annuale (vedi Rapporto di verifica periodica).

AVVERTENZA: Le operazioni di manutenzione di seguito descritte devono essere effettuate da personale tecnico specializzato nei settori specifici della meccanica e dell'oleodinamica.

Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere effettuate in condizioni di sicurezza: a tale scopo prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio verificare che l'impianto oleodinamico non sia in pressione e che nessun carico sia posizionato sul culla.

i I tempi sotto indicati sono condizionati da vari fattori come le condizioni dell'ambiente (presenza di polvere), uso intenso, frequenti sbalzi della temperatura, ecc. In queste condizioni i tempi sotto indicati devono essere adeguatamente ridotti.

Per garantire l'efficienza della macchina e per il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle istruzioni sotto riportate.

Ogni giorno:

- Mantenere costantemente pulita l'apparecchiatura e tutti i suoi componenti.
- Pulire e verificare l'efficienza del dispositivo di discesa.
- Prima di utilizzare l'apparecchiatura verificare lo stato generale della stessa controllando l'assenza di perdite di olio idraulico.
- Verificare l'efficienza delle ruote di movimentazione.

Ogni mese:

- Pulire e lubrificare i perni delle ruote.

Ogni anno (Rabbocco olio):

Nel caso in cui lo stelo ed il dispositivo di sostegno (culla) non raggiungano l'altezza dichiarata occorre procedere con un rabbocco di olio, a tale scopo utilizzare esclusivamente olio idraulico "AGIP ACER 22" o equivalenti e procedere come segue:

- Abbassare completamente lo stelo fino alla posizione di riposo.
- Svitare il tappo con foro posto sulla camera del serbatoio (1 Tav. 7).
- Immettere olio pulito sino a ristabilire il livello corretto (Tav. 7).
- Avvitare il tappo precedentemente rimosso sulla camera del serbatoio.

Ogni cinque anni:

Effettuare il cambio dell'olio nel serbatoio della pompa oleodinamica, utilizzare esclusivamente olio idraulico "AGIP ACER 22" o equivalenti.

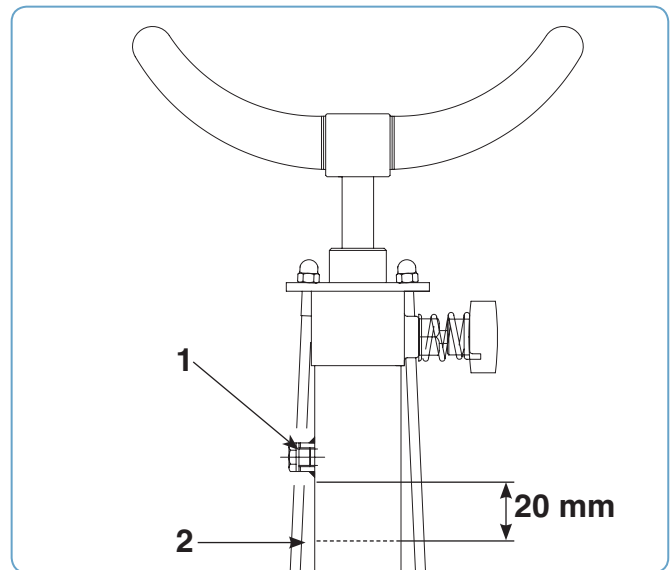
Quantità di olio necessaria: 0,8 lt

Dopo aver predisposto un recipiente per la raccolta dell'olio usato:

- Abbassare completamente lo stelo fino alla posizione di riposo.
- Svitare il tappo con foro posto sulla camera del serbatoio (1 Tav. 7).
- Aspirare l'olio dal tappo di carico (1 Tav. 7) utilizzando una idonea pompa di aspirazione.
- Immettere olio pulito sino al raggiungimento del livello corretto (Tav. 7).
- Avvitare il tappo precedentemente rimosso sulla camera del serbatoio.



L'olio usato una volta rimosso deve essere riposto negli appositi punti di raccolta e smaltito secondo la normativa vigente nel paese di utilizzo: non disperderlo nell'ambiente!



Tav. 7

- 1 Tappo
- 2 Livello olio

10. TABELLA RICERCA GUASTI

Inconveniente	Causa	Soluzione
L'apparecchio non alza la portata dichiarata.	Dispositivo di discesa sporco o danneggiato.	Svitare il dispositivo di discesa, pulirlo con cura e controllarne l'efficienza, sostituirlo se danneggiato: RIF. 38-40-41-51-58.
	Guarnizioni cilindro rovinate.	Inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
	Valvola di max. pressione sporca o danneggiata.	Inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
Con l'azione di pompaggio lo stelo sale ma scende subito alla posizione precedente.	Valvola di ritegno sporca o danneggiata.	Smontare la valvola, pulirla accuratamente con aria compressa maneggiandola con estrema cura: RIF. 11-12-13-15-58.
Lo stelo sale di poco ad ogni pompata.	Trafilamento nelle guarnizioni del pompante.	Togliere il corpo del pompante contenente le guarnizioni e sostituirle: RIF. 58.
	Mancanza di olio nel serbatoio.	Aggiungere olio nel serbatoio attraverso il tappo come indicato nel capitolo manutenzione ordinaria.
Lo stelo non rimane in posizione.	Trafilamento nelle guarnizioni del cilindro.	Spedire l'apparecchio al rivenditore autorizzato.
	Dispositivo di discesa sporco o rovinato.	Svitare il dispositivo di discesa, pulirlo con cura e controllarne l'efficienza, sostituirlo se danneggiato: RIF. 38-40-41-51-58.
Velocità eccessiva durante la discesa.	Valvola di controllo velocità di discesa starata o danneggiata.	Smontare la valvola, pulirla accuratamente con aria compressa maneggiandola con estrema cura: RIF. 48-49-50.

i **La valvola di max. pressione viene sigillata dalla ditta costruttrice; per eventuali disfunzioni imputabili ad essa, inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato dell'OMCN S.p.A.**

i **Se anche dopo aver messo in atto i possibili rimedi sopra indicati non si ottengono risultati apprezzabili, interpellare il servizio di assistenza tecnica della OMCN S.p.A., evitare interventi non mirati.**

i **In caso di acquisto di pezzi di ricambio richiedere esclusivamente ricambi originali. La lista dei ricambi è allegata al presente manuale istruzioni.**

i **Per le operazioni di manutenzione utilizzare esclusivamente ricambi originali OMCN; il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i danni causati dall'utilizzo di accessori non originali.**

i **L'uso di ricambi non originali comporta l'automatica perdita della garanzia.**

⚠ AVVERTENZA: Gli interventi devono essere effettuati da personale tecnico specializzato nei settori specifici di meccanica e oleodinamica.

11. MESSA FUORI SERVIZIO

ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione, svuotare il/i serbatoi contenenti i liquidi di funzionamento e provvedere alla protezione di quelle parti che si potrebbero danneggiare in seguito al deposito di polvere.

Le parti che si potrebbero danneggiare a causa dell'ossidazione devono essere adeguatamente protette.

ROTTAMAZIONE

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio o allorché si decida di non utilizzarlo più, si raccomanda di renderlo inoperante asportando il grasso ed i lubrificanti dalle parti interessate, ed eliminare i depositi anche nei punti nascosti.

Le parti dell'apparecchio devono essere trattate come rifiuti speciali, devono quindi essere scomposte in parti omogenee, e tali parti smaltite secondo le leggi vigenti.

12. RIMESSA IN FUNZIONE

Per la rimessa in funzione dell'apparecchio dopo un lungo periodo di inattività è obbligatorio provvedere ad una completa pulizia, lubrificando correttamente nei punti previsti le parti indicate nel capitolo manutenzione. Effettuare una verifica generale dello stato di efficienza dell'apparecchio.

13. ACCESSORI A RICHIESTA

OMCN S.p.A. fornisce a richiesta una serie di accessori adattabili ai modelli di macchina del presente manuale.

I tipi di accessori utilizzabili per ogni modello di macchina sono riportati sul catalogo commerciale OMCN S.p.A.

Le specifiche istruzioni per l'uso in sicurezza dell'accessorio vengono fornite unitamente all'accessorio medesimo, e non sono quindi riportate per motivi di brevità nel presente manuale.

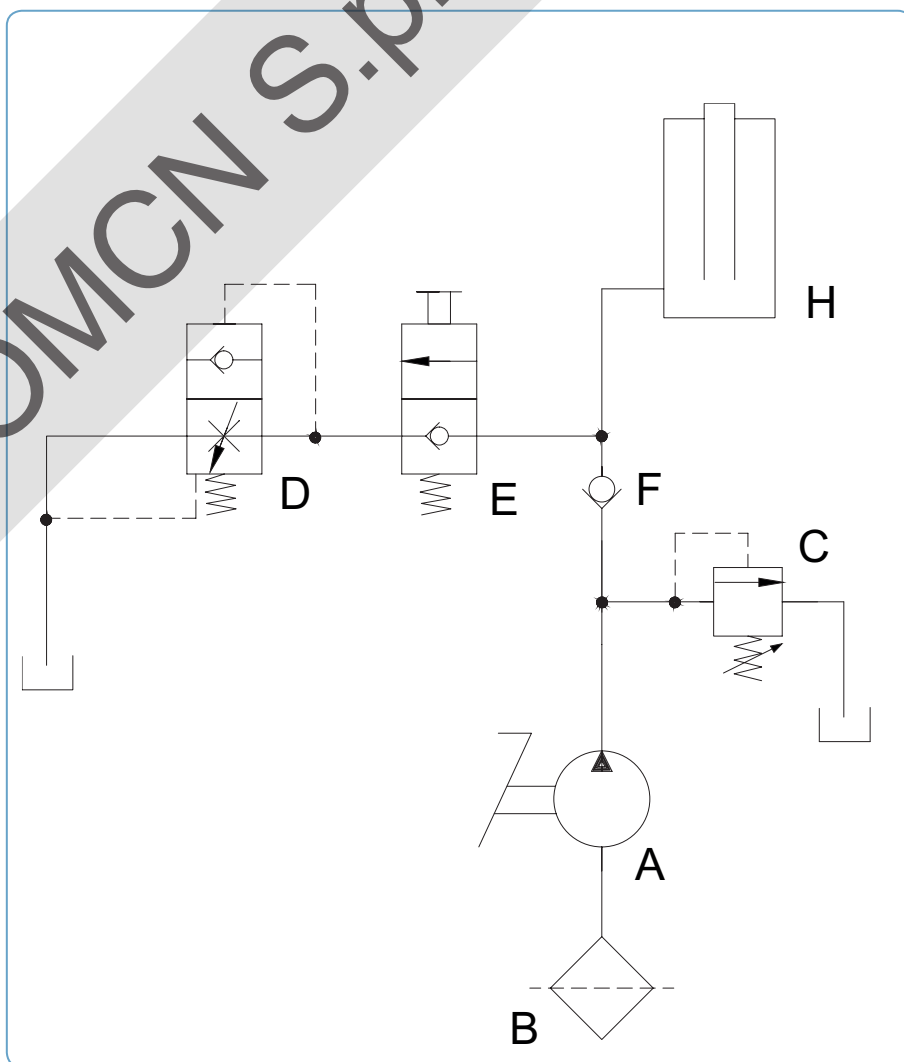
14. PROVE DI COLLAUDO

L'apparecchio in oggetto è stato montato e messo in funzione dal fabbricante nella propria sede; sono stati anche collaudati i componenti sotto elencati riguardanti le sicurezze e le parti in movimento.

- 1 Controllo funzionale cilindro e parti in generale.
- 2 Controllo dell'assenza di trafilamenti o perdite d'olio.
- 3 Controllo funzionale dispositivo di discesa e valvola di controllo velocità di discesa.
- 4 Controllo e taratura valvola di max. pressione.
- 5 Controllo corretto funzionamento ruote di movimentazione.
- 6 Controllo corretto funzionamento dispositivi d'azionamento.

L'apparecchio è stato inoltre sottoposto a prove di sovraccarico.

15. SCHEMA OLEODINAMICO



- A Pompa manuale
- B Filtro olio
- C Valvola di max pressione
- D Valvola di controllo velocità di discesa
- E Dispositivo di discesa
- F Valvola di ritegno
- H Cilindro

Tav. 8

16. PARTI DI RICAMBIO

Informazioni da indicare per effettuare l'ordinazione di ricambi:

- 1 Richiedente
- 2 Il nominativo al quale intestare la fattura (se diverso dal richiedente)
- 3 Il luogo di destinazione
- 4 Il modello dell'apparecchiatura
- 5 Il numero di matricola dell'apparecchiatura/numero di lotto
- 6 Anno di fabbricazione
- 7 Codice manuale
- 8 Tipo di pagamento

- 9 Il mezzo di spedizione
- 10 Il codice d'ordine
- 11 Descrizione del particolare
- 12 La quantità richiesta
- 13 Il numero della tavola illustrativa del manuale
- 14 La posizione del particolare nella tavola
- 15 Annotazioni

Quando viene ordinato un ricambio tramite apposito codice, questo deve sempre essere considerato come unico pezzo.

Non strappare il modulo per l'ordinazione dei ricambi ma fotocopiarlo.



MODULO PER L'ORDINAZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO

I dati identificativi DEVONO essere acquisiti dalla targa dati dell'apparecchiatura di cui si richiedono le parti di ricambio.

Data: **1** N° ordine: _____ Codice cliente: _____ Referente Sig. / Sig.ra: **2**

Cliente: _____ Indirizzo: _____ Cap: _____ Città: _____

Nazione: _____

Telefono: _____ Fax: _____ Email: _____

Varie: _____ Indirizzo di spedizione (se diverso): **3**

Cap: _____ Città: _____ Nazione: _____

Apparecchiatura modello: **4** Matricola/Lotto: **5** Anno di fabbricazione: **6**

Codice manuale: **7**

Pagamento: **8** Mezzo di spedizione: **9** Spedizione a mezzo: _____

Porto: _____

CODICE	DESCRIZIONE	QUANTITA'	N°TAVOLA	RIF. TAVOLA	ANNOTAZIONI
10	11	12	13	14	15

Via Divisione Trentina, 23
24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALIA
www.omcn.com - www.omcn.it
info@omcn.it

MADE IN ITALY

Apparecchio di sollevamento idraulico - Hydraulic lifting equipment
Équipement hydraulique de levage - Hydraulische hubgeräte

Art. _____

CAPACITÀ DI CARICO - CAPACITY _____

CAPACITÉ - TRAGEFAHIGKEIT: _____

ANNO DI FABBR. - YEAR OF MANUFAC. _____

ANNEE DE FABRICATION - BAUJAHR: _____

NUMERO LOTTO - LOT CODE _____

LOT N° - PARTIENUMMER:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDER LE LIVRET CORRESPONDANT SPÉCIFIQUEMENT À L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BETRIEBUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

16.1 TAVOLA RICAMBI

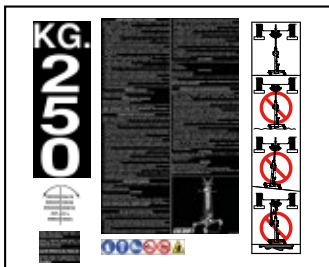
55



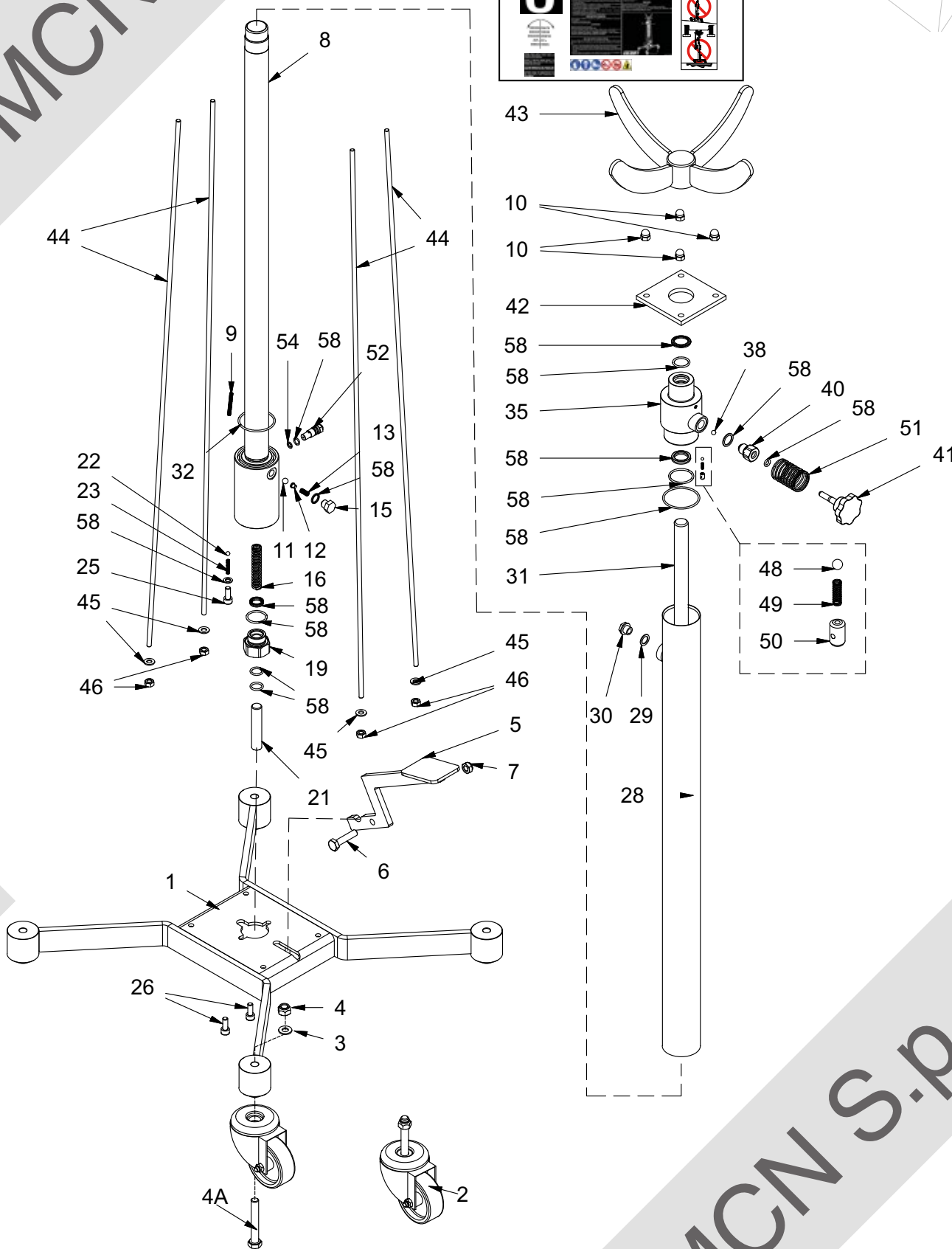
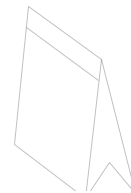
56



57



58



Tav. 9

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

16.2 LISTA RICAMBI

Rif.	Descrizione	Codice ricambio
1	Base	OMCBAKA000317
2	Ruota	OMCACQU00023
3	Rondella	OMCAABQ000098
4	Dado	OMCAABQ000407
4A	Vite	OMCAABQ001376
5	Pedale	OMCAAAA001051
6	Vite	OMCAABQ000028
7	Dado	OMCAABQ001387
8	Cilindro saldato su corpo pompa	OMCAAAA001052
9	Molla	OMCAABT000182
10	Dado	OMCAABQ000516
11	Sfera	OMCAADA000351
12	Spingimolla	OMCAAAA001053
13	Molla	OMCAABT000183
15	Tappo	OMCAAAA001054
16	Molla	OMCAABT000184
19	Ghiera guida pistoncino	OMCAAAA001055
21	Pistoncino pompante	OMCAAAA001056
22	Sfera	OMCAADA001396
23	Molla	OMCAABT000185
25	Vite	OMCAABQ000009
28	Serbatoio	OMCAAAA001057
29	Rondella fibra di carta	OMCAADA001398
30	Tappo serbatoio	OMCAAAA001065
31	Pistone	OMCAAAA001058
35	Tappo guida pistone	OMCAAAA001059
38	Sfera	OMCAADA000714
40	Dado volante	OMCAAAA000402
41	Volantino	OMCAABZ000113
42	Piastra porta aste	OMCAAAA001060
43	Culla	OMCAAAA001061
44	Asta	OMCAAAA001062
45	Rondella	OMCAABQ000030
46	Dado	OMCAABQ000132
48	Sfera	OMCAADA001248
49	Molla	OMCAABT000186
50	Grano forato	OMCAAAA001063
51	Molla	OMCAABT000187
52	Valvola di taratura	OMCAAAA001064

Rif.	Descrizione	Codice ricambio
54	Rondella	OMCAABQ001391
55	Libretto istruzioni d'uso e manutenzione	LSIF1731-A03-ITA
56	Adesivo identificativo	TSIF1731S001
57	Serie completa adesivi	ASIF173S001
58	Kit completo guarnizioni	OMCAARCSIF1058



MODULO PER L'ORDINAZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO

I dati identificativi DEVONO essere acquisiti dalla targa dati dell'apparecchiatura di cui si richiedono le parti di ricambio.

Data: _____ N° ordine: _____ Codice cliente: _____ Referente Sig. / Sig.ra: _____

Cliente: _____ Indirizzo: _____ Cap: _____ Città: _____

Nazione: _____

Telefono: _____ Fax: _____ Email: _____

Varie: _____ Indirizzo di spedizione (se diverso): _____

Cap: _____ Città: _____ Nazione: _____

Apparecchiatura modello: _____ Matricola/Lotto: _____ Anno di fabbricazione: _____

Codice manuale: _____

Pagamento: _____ Mezzo di spedizione: _____ Spedizione a mezzo: _____

Porto: _____

CODICE	DESCRIZIONE	QUANTITA'	N°TAVOLA	RIF. TAVOLA	ANNOTAZIONI

17. REGISTRO DI CONTROLLO

Le istruzioni contenute nel presente Registro sono fornite in ottemperanza alle disposizioni di legge note alla data dell'immissione sul mercato (o commercializzazione) dell'apparecchio.

Dopo la messa in servizio dell'apparecchiatura possono entrare in vigore nuove disposizioni normative in materia di sicurezza. Esse potrebbero modificare gli obblighi dell'utilizzatore che dovrà comunque, indipendentemente dal contenuto del presente Registro, attenersi anche a tali nuove disposizioni.

Il presente Registro è predisposto per registrare, secondo gli schemi qui contenuti, i seguenti eventi che riguardano la vita dell'apparecchio:

- Dati identificativi dell'apparecchio.

- La consegna dell'apparecchio al primo proprietario.
- I trasferimenti di proprietà.
- Registrazione interventi di manutenzione.
- Le operazioni di verifica periodica e la relativa registrazione.
- La sostituzione di parti dell'apparecchio.

Il presente Registro di Controllo è parte integrante dell'apparecchio, deve essere custodito e accompagnare la macchina per tutta la sua vita fino allo smantellamento finale.

Si consiglia di fotocopiare periodicamente il contenuto del presente Registro onde mantenere la registrazione delle ispezioni, degli interventi e l'eventuale casistica dei guasti.

17.1 DATI IDENTIFICATIVI

DATI IDENTIFICATIVI DELL'APPARECCHIO

Compilare manualmente la tabella.

I dati originali sono riportati sulla targhetta di identificazione applicata alla macchina:

Modello	Anno	Matricola/lotto

DATI RELATIVI AL PRIMO PROPRIETARIO

L'apparecchio è stato venduto alla

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____

via: _____

Secondo le condizioni stabilite nel contratto (o conferma d'ordine), con le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali specificate nel manuale Istruzioni d'uso fornito con l'apparecchio.

17.2 REGISTRO TRASFERIMENTI DI PROPRIETÀ

1

La proprietà dell'apparecchio è stata trasferita alla

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____

via: _____, in data: _____

Si attesta che alla data del trasferimento di proprietà le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali dell'apparecchio sono conformi a quelle previste in origine così come indicato nel manuale Istruzioni d'uso e che le eventuali variazioni intervenute sono state trascritte nel presente Registro.

Il venditore	L'acquirente
_____	_____
(legale rapp.)	(legale rapp. te)

2

La proprietà dell'apparecchio è stata trasferita alla

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____

via: _____, in data: _____

Si attesta che alla data del trasferimento di proprietà le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali dell'apparecchio sono conformi a quelle previste in origine così come indicato nel manuale Istruzioni d'uso e che le eventuali variazioni intervenute sono state trascritte nel presente Registro.

Il venditore	L'acquirente
_____	_____
(legale rapp. te)	(legale rapp. te)

17.3 REGISTRO RIPARAZIONE GUASTI E SOSTITUZIONE PARTI

1

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione _____ L'Utilizzatore _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

2

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione _____ L'Utilizzatore _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

3

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione _____ L'Utilizzatore _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

4

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione _____ L'Utilizzatore _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

5

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione _____ L'Utilizzatore _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

6

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione _____ L'Utilizzatore _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

7

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione _____ L'Utilizzatore _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

8

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata
della sostituzione _____ L'Utilizzatore _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

17.4 REGISTRO INTERVENTI DI MANUTENZIONE ORDINARIA

Gli interventi di manutenzione ordinaria da effettuare alla macchina sono riportati al cap. MANUTENZIONE ORDINARIA, rispettare le tempistiche riportate.

N.	ESEGUITA IN DATA	FIRMA DEL TECNICO	DATA PROSSIMA VERIFICA	ANNOTAZIONI
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

17.5 VERIFICA PERIODICA E REGISTRAZIONE INTERVENTI

⚠ AVVERTENZA: I controlli periodici hanno lo scopo di assicurare il buon stato di funzionamento e la perfetta efficienza ai fini della sicurezza della presente apparecchiatura.

Tali controlli devono essere effettuati da personale qualificato in maniera specifica per svolgere detti compiti e devono essere registrati.

È obbligatorio effettuare tutti i controlli di seguito descritti con frequenza almeno annuale (ogni 12 mesi), fatti salvi gli obblighi in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro nel Paese in cui si utilizza il presente apparecchio.

Ogni volta che intervengano eventi eccezionali che possano avere conseguenze per la sicurezza dell'apparecchio, quali ad esempio riparazioni, incidenti o periodi prolungati di inattività è obbligatorio effettuare comunque un controllo straordinario.

La verifica ed i controlli periodici devono sempre essere eseguiti dal personale specializzato della OMCN S.p.A. o da personale da noi appositamente formato.

⚙ Il presente rapporto ha lo scopo di permettere la registrazione delle operazioni effettuate durante la verifica periodica dell'apparecchio. La compilazione è a cura del personale autorizzato che effettua il controllo.

OPERAZIONE DI VERIFICA E CONTROLLO	Data	Data	Data	Data	Data
	Firma	Firma	Firma	Firma	Firma
Controllo assenza trafilamenti	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto funzionamento dispositivo di salita del cilindro	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto funzionamento dispositivo discesa del cilindro	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto funzionamento dispositivi di sicurezza	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto funzionamento valvola di massima pressione	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo velocità di discesa del cilindro con carico nominale compresa entro i limiti stabili dalla normativa: MAX 150 mm/sec	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto stato fisico e funzionamento ruote di movimentazione	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
CULLA: Controllo difetti riscontrabili visivamente, rotture, deformazioni e segni d'usura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto livello olio all'interno della camera del cilindro	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo difetti riscontrabili visivamente, deformazioni rotture, incipienti e segni d'usura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Verifica dati targhetta CE con dichiarazione di conformità	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Verifica presenza e corretta collocazione targhette adesive	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DATA PROSSIMA VERIFICA					

OMCN S.p.A.

OPERAZIONE DI VERIFICA E CONTROLLO	Data	Data	Data	Data	Data
	Firma	Firma	Firma	Firma	Firma
Controllo assenza trafilamenti	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto funzionamento dispositivo di salita del cilindro	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto funzionamento dispositivo discesa del cilindro	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto funzionamento dispositivi di sicurezza	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto funzionamento valvola di massima pressione	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo velocità di discesa del cilindro con carico nominale compresa entro i limiti stabili dalla normativa: MAX 150 mm/sec	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto stato fisico e funzionamento ruote di movimentazione	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
CULLA: Controllo difetti riscontrabili visivamente, rotture, deformazioni e segni d'usura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo corretto livello olio all'interno della camera del cilindro	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo difetti riscontrabili visivamente, deformazioni rotture, incipienti e segni d'usura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Verifica dati targhetta CE con dichiarazione di conformità	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Verifica presenza e corretta collocazione targhette adesive	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DATA PROSSIMA VERIFICA					

Annotazioni
Notes
Annotations
Vermerk
Notas

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPÉCIFIQUEMENT À L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

ENGLISH

1. INTRODUCTION	2	8.1 Upstroke	12
1.1 Symbols	2	8.2 Downstroke	12
1.2 Important notes	2	8.3 Transmission jack movement.	13
1.3 Manual composition	3	9. ROUTINE MAINTENANCE	14
1.4 Terminology and definitions.	3	10. TROUBLESHOOTING TABLE	15
1.5 EC declaration of conformity	4	11. DECOMMISSIONING	16
1.6 Product description.	5	12. RESTARTING	16
1.7 Name plate	5	13. ACCESSORIES UPON REQUEST	16
2. SPECIFIC USE	6	14. FACTORY TEST	16
2.1 Foreseen use.	6	15. OIL HYDRAULIC DIAGRAM	17
2.2 Improper use.	6	16. SPARE PARTS	18
3. GENERAL SAFETY REGULATIONS	7	16.1 Spare parts table	19
3.1 Clothing and personal safety devices	8	16.2 Spare parts list	20
3.2 Sound level.	8	17. CONTROL REGISTER	22
4. TECHNICAL FEATURES AND SAFETY DEVICES	9	17.1 Identification data	22
5. TRANSPORT	10	17.2 Ownership transfer registration	22
6. UNPACKING	10	17.3 Repairs and part replacement registration	23
6.1 Sticker positions	10	17.4 Service registration of routine maintenance.	24
7. START UP	11	17.5 Periodic checks and service registration	25
8. USE	12		

The reproduction of this document, even partial, without written authorization from OMCN S.p.A. is strictly prohibited.

Translation of the original instructions


1. INTRODUCTION


Thank you for purchasing an OMCN S.p.A. product.

The instructions contained in this handbook must be read and fully understood before carrying out any work on the equipment.

1.1 SYMBOLS

When reading the manual, the following symbols indicate more or less significant hazard conditions or situations or indicate especially important information:

 **DANGER!** Failure to heed this signal causes severe health risks, death and/or permanent damages.

 **WARNING:** Failure to heed this signal can cause severe health risks, death and/or medium or long-term damages.

 **CAUTION:** Lack of compliance with this signal can cause personal injuries.

 Failure to heed this signal can cause material damages.

 Useful information.

1.2 IMPORTANT NOTES

This "INSTRUCTIONS FOR USE MAINTENANCE AND SPARE PARTS" are an integral part of the product. Keep it carefully so that it can be referred to during the life of the same product.


If it gets lost or damaged, ask for a copy from OMCN S.p.A.

If the ownership of the equipment changes, this handbook must also be supplied with the same equipment.

This manual must be kept for the entire product life of the equipment; it must not be tampered with and must be kept in a dry, cool place.

Contact OMCN S.p.A. for any doubt relative to the use and maintenance of the equipment.

Failure to observe the instructions provided in this manual null and voids the warranty conditions and releases the manufacturer from any liabilities due to damages caused by equipment use.

 **OMCN S.p.A. declines all and any responsibility for possible damage to people or things caused by incorrect behaviour and/or use of the equipment due to incorrect understanding of the translation of this document with respect to the original Italian version.**

Before performing any operation on the equipment it is mandatory to scrupulously read the instructions contained in this handbook since it contains important information relative to safety of use, maintenance, assembly and setting up of the equipment.

In addition to the instructions contained in this manual, you must follow all the guidelines and legal provisions regarding workplace safety and prevention in force in the country where the machine is being used.

Assembly, start up, maintenance and periodic checks of the equipment must only be carried out by authorised, professionally qualified staff that is suitably trained for performing such operations.

This "INSTRUCTIONS FOR USE MAINTENANCE AND SPARE PARTS" should be kept right next to the machine so that authorized staff can refer to it during start up, use, servicing and cleaning.

OMCN S.p.A. cannot be held responsible for direct or indirect injury or damage to persons, animals or things caused by the failure to observe the instructions contained in this handbook.

1.3 MANUAL COMPOSITION

This booklet contains the information deemed necessary for the safe use of the equipment, specifically the booklet indicates:

- necessary conditions of use,
- instructions on transport and start-up,
- the main technical characteristics,
- information regarding the workstation and controls,
- instructions for safe use,
- warnings on improper or unauthorized use,
- the instructions about maintenance operations,
- operating diagrams,
- spare parts diagram.

Furthermore, the final pages in this booklet must be used as a Control Register to record the following:

- transfers of ownership,
- routine maintenance operations,
- periodic checks and inspections,
- replacement of components, structural elements, safety devices or parts thereof.

The manufacturer, in compliance with existing laws in force, introduces the equipment on the market with:

- user handbook,
- EC mark,
- EC compliance statement.

1.4 TERMINOLOGY AND DEFINITIONS

(Annex I, Directive 2006/42/EC)

«**Danger**»: potential source of injury or damage to health.

«**Hazardous area**»: any area inside and/or near the machine where the presence of a person at risk endangers his/her safety and health.

«**Person at risk**»: anyone found entirely or partly in a hazardous area.

«**Operator**»: the person(s) responsible for installing, starting up, adjusting, servicing, cleaning, repairing and transporting the machine.

«**Intended use**»: use of the machine according to the user instruction manual.

«**Specialized technician**»: person assigned by the manufacturer to carry out special maintenance operations requiring training and specific skills in mechanics, oil hydraulics and electrical engineering.

The specialized technician is acquainted with all the possible hazards on the machine and the necessary procedures in order to avoid injury to himself or others during these maintenance operations.

«**User**»: anyone who purchases or uses the machine (e.g. for renting, leasing or under loan) in accordance with the manufacturer's instructions.

1.5 EC DECLARATION OF CONFORMITY

ASI-AC-0017



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'Art. 12, paragrafo 2. della Direttiva 2006/42/CE
 EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Art. 12, paragraph 2., Directive 2006/42/EC
 EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG gemäß des Art. 12, Paragraph 2. der Richtlinie 2006/42/EG
 DECLARATION CE DE CONFORMITÉ conformément à la Directive 2006/42/CE, Art. 12, paragraphe 2.
 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al Art. 12, parágrafo 2. de la Directiva 2006/42/CE

Noi/We/Wir/Nous/Nosotros:

OMCN S.p.A. via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto

declare, with sole responsibility on our part, that the product
 erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt
 déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit
 declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Apparecchio di sollevamento idraulico

Hydraulic lifting equipment
 Hydraulische hubgeräte
 Équipement hydraulique de levage
 Equipo hidráulico de elevación

Art.

N. Lotto

Lot code
 Partienummer
 Lot N
 Numero de lote

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti disposizioni legislative:

to which this declaration refers conforms to the following legislative dispositions:
 auf die sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden rechtlichen Vorschriften:
 auquel cette déclaration se réfère est conforme aux dispositions législatives:
 al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes disposiciones legislativas:

Direttiva 2006/42/CE (Sicurezza macchine)

Directive 2006/42/EC (Safety of machine)
 Richtlinie 2006/42/EG (Maschinensicherheit)
 Directive 2006/42/CE (Sécurité des machines)
 Directiva 2006/42/CE (Seguridad de la maquina)

Sono state utilizzate le seguenti norme e specificazioni tecniche:

The following standards and technical specifications have been used.
 Es wurden folgende Normen und technische Spezifikationen verwendet:
 On a utilisé les normes et les spécifications techniques suivantes :
 Se han utilizado las siguientes normas y especificaciones técnicas:

EN 349:1993+A1:2008 EN ISO 4413:2010 EN ISO 13857:2008
 EN 1494:2000+A1:2008 EN ISO 12100:2010

L'apparecchiatura è stata fabbricata in conformità a quanto previsto dall'Allegato VIII, paragrafo 3., della Direttiva 2006/42/CE

The equipment was built according Annex VIII, paragraph 3., Directive 2006/42/EC
 Die Werkstattausrüstung war gemäß der Anlage VIII, Paragraph 3 der Richtlinie 2006/42/EG hergestellt
 L'équipement a été fabriqué suivant ce qui est prévu par l'Annexe VIII, paragraphe 3., Directive 2006/42/CE
 El aparatos se ha construido según lo previsto por lo anexo VIII, parágrafo 3. de la Directiva 2006/42/CE

Nome ed indirizzo della persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
 Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
 Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
 Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
 PAOLO CORTINOVIS, via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

Luogo e data:

Place and date:
 Ort und Datum:
 Lieu et date:
 Lugar y fecha:



Paolo Cortinvis
 AMMINISTRATORE
 MANAGER
 ADMINISTRATOR
 ADMINISTRATEUR
 GERENTE

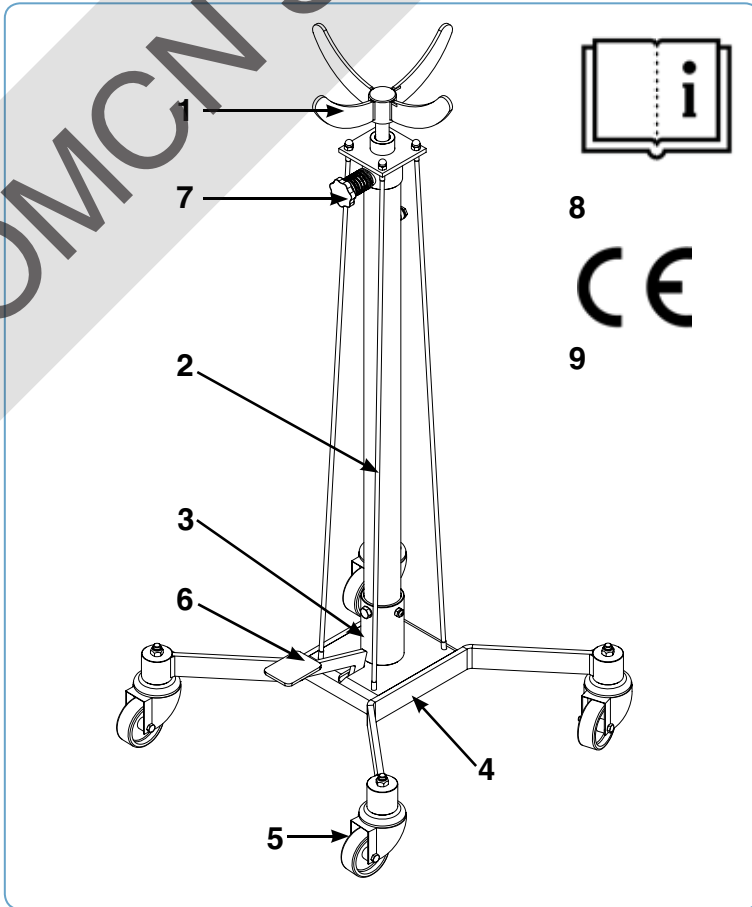
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDER LE LIVRET CORRESPONDANT SPÉCIFIQUEMENT À L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

1.6 PRODUCT DESCRIPTION

Art. SIF 1/73₁ is a manual hydraulic appliance designed and created for being used as indicated in paragraph: 2. Specific use page 6.

The equipment has a cradle suitable for supporting the load. Lifting and lowering of the cradle is carried out by means of a hydraulic cylinder positioned on the base with wheels.

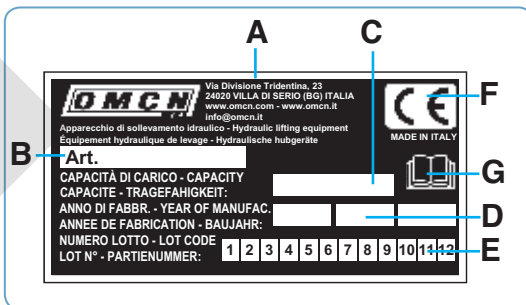


- 1 Cradle
- 2 Cylinder
- 3 Pump group
- 4 Base
- 5 Wheels
- 6 Lift pedal
- 7 Lowering device
- 8 Instruction manual
- 9 EC declaration

Fig. 1

1.7 NAME PLATE

Every equipment has a manufacturer's nameplate (Fig. 2) placed on the machine according to the indications given in Fig. 5. The manufacturer's nameplate shows the following information:



- A General information, manufacturer's complete address.
- B Model.
- C Capacity.
- D Year of manufacture.
- E Lot code.
- F EC Marking.
- G Before using the equipment, read carefully the user, maintenance and spare parts booklet and make sure they are fully understood.

Fig. 2

⚠ WARNING: Tampering with or removing the machine identification plate is strictly prohibited. Always keep the plate clean so that the listed data is always legible.

2. SPECIFIC USE


Intended use lists the admitted uses for which the manufacturer designed and constructed the machine.

Only the strict observance of admitted uses guarantees safe device use for the operator and exposed personnel. For this reason, reasonably foreseeable improper use has been identified by the manufacturer according to his experience in equipment use.


For this reason, in addition to foreseen use, some but not all reasonably foreseeable improper uses are listed in the following paragraphs.

2.1 FORESEEN USE

The hydraulic jack was designed and manufactured as a support for assembly, disassembly and moving of gears, differentials, suspensions, clutch units and other mechanical parts of vehicles weighing no more than the load capacity indicated on the manufacturer's identification plate (Fig. 2).

 **WARNING: The load must be properly secured to the provided cradle.**

Load capacity : 250 Kg

 **WARNING: Any uses not explicitly indicated in this manual are considered improper and hence prohibited: the manufacturer cannot be held liable for direct or indirect damage or injury to persons, animals or things caused by incorrect use of the equipment.**

2.2 IMPROPER USE

Due to its structure and characteristics, the equipment may lend itself to improper usage which has not been foreseen by the manufacturer and which, if applied, may cause serious accidents with harm and damage to persons, animals and things.

Some but not all examples of reasonably foreseeable improper use are listed below.

- It is forbidden carry out operations with loads exceeding the capacity indicated on the manufacturer's identification plate.
- It is forbidden to use the equipment for supporting auto-vehicles, even partial.
- It is forbidden to use the equipment for lifting auto-vehicles, even partial.
- It is forbidden lift loads whose centre of gravity position falls outside of the cradle outline, in height as well as laterally.
- It is forbidden lift loads where a centre of gravity position cannot be identified with reasonable security.
- It is forbidden to move the equipment if the cradle is not in rest position (cradle fully lowered)
- It is forbidden to support nor lift units containing potentially hazardous materials.
- It is forbidden lift or support materials, goods or products that differ from those indicated in the intended use.
- It is forbidden to support or lift persons and/or animals.
- It is forbidden apply cradles or brackets to the equipment that are not original.

3. GENERAL SAFETY REGULATIONS

⚠ WARNING: It is compulsory to comply with the general safety and prevention regulations listed below: persons not complying with the requirements in this manual may harm themselves and/or harm or damage persons, animals or things.

THE MACHINE MAY ONLY BE USED:

- The machine may only be used by responsible staff in good health, who have been specially trained to use the equipment and are acquainted with all the risks.
- The equipment can only be used by operators and users who have fully read and understood the instructions and information in the booklet.
- The machine may only be used inside closed rooms that are free from atmospheric agents: snow, rain and wind, etc.
- The equipment, including the traverse, can only be used by one operator at a time; it is forbidden for more than one person to use the equipment at the same time.

IT IS COMPULSORY:

- It is compulsory to check that the floor where the hydraulic equipment operates is free of objects, is clean, horizontal, level and able to support the load of the equipment weight and the element loaded on the equipment. The part of the floor where you intend to operate the equipment must be free of slits, openings or drains where the wheels of the equipment could get stuck or caught.
- It is compulsory, before operating the equipment, to make sure it is completely intact and functions perfectly; on the contrary, it is forbidden to use the equipment.
- It is compulsory to check that the installed safety devices are in perfect working order before operating the equipment: it is forbidden to operate the machine if it is faulty.
- Before operating with the equipment, it is compulsory to check that the operating area is sufficiently illuminated (sufficiently illuminated area but not subject to glare or intense light).
- It is compulsory to check that the load to be supported is resting fully on the cradle.
- Before operating with the equipment, it is compulsory to make sure there are no objects, materials or pieces that may hinder the movement of the wheels of the hydraulic equipment. No traces of oil or other liquids must be present that may make the floor slippery.
- Before operating, it is compulsory to make sure that the area where the hydraulic equipment will operate is free of obstacles that may hinder movements not only of the equipment but of the load with regard to its dimensions.
- It is compulsory to check that there are no hazardous conditions for persons at risk during operation. If there are, stop any operations underway immediately and keep people away.
- Before moving the equipment with its load, it is compulsory to identify the simplest and safest route, in order to reduce direction changes to a minimum.
- When moving the equipment while it is loaded, it is compulsory to proceed slowly, even in straight sections, slowing down opportunely during direction changes and making sure that one of the wheels does not get caught. If one gets caught, stop movement immediately and find the reason: in the event of defects or failures, interrupt operations and remove the load with an appropriate lifting device with the proper characteristics.
- In the event of irregular or anomalous sounds, it is compulsory to stop all operations immediately and find the cause of the anomaly. If in doubt, avoid any improper operations and contact the manufacturer's technical service centre.
- It is compulsory to park the equipment on a flat surface that does not allow any unwanted movement when it is being used. The parking place must be suited to prevent deterioration and unauthorised use of the equipment.
- Before operating with the equipment, it is compulsory to check that the wheels of the vehicle, to which the mechanical unit belongs, are blocked and that the parking brake is inserted.
- It is compulsory to operate the equipment only when it is resting perfectly on all four wheels.

IT IS FORBIDDEN:

- It is forbidden to use the equipment improperly or incorrectly; it should be used exclusively for the purpose described in paragraph: 2. Specific use page 6.
- It is forbidden to climb onto or remain on the support elements of the equipment or to use same equipment for transporting oneself.
- The equipment must never be used if the room temperature is below 5°C or over 40°C.
- It is forbidden to cause the load to swing during use.
- It is forbidden to proceed so as to cause the load to swing during the movement phases with loads.
- It is forbidden to move if the cradle has not been completely lowered.
- It is forbidden to move the equipment using transport means or devices: the equipment must be moved manually using the provided handles.
- It is forbidden to remove protections, safety signals or tamper with safety devices installed on the equipment. This violates European standards on safety. The pictogram and labels must always be kept legible and intact.

- It is forbidden to tamper with or modify the equipment: any tampering or modifications to the equipment automatically and immediately nullifies the guarantee and relieves the manufacturer of any liability for direct or indirect injury caused by such tampering or modifications. The equipment must always be kept intact and perfectly efficient.
- It is forbidden to use the equipment on inclined planes
- It is forbidden to stand under the load.
- It is forbidden to use the equipment for washing.
- It is forbidden to interpose any type of thickness between the piece to be supported and the support holder (cradle) of the equipment.

- Do not use the equipment in the following cases:
 - inside freezers,
 - in environments where potentially explosive atmospheres may develop,
 - in mines,
 - on ships,
 - near food,
 - near heat source and flames.
- Do not use accessories not supplied by OMCN S.p.A.
- It is forbidden to use the appliance without a cradle

3.1 CLOTHING AND PERSONAL SAFETY DEVICES

To use the equipment in safe conditions, adequate clothing must be used for the equipment and working environment:

- Do not wear loose clothes, ties, scarves or similar garments that could get caught up in the equipment's movable parts.

i *In all cases, refer to working environment safety regulations of the country where the equipment is being operated.*

- Keep long hair out of the way and sleeve ends tight; avoid wearing watches, rings, necklaces or other objects that may cause injury.
- Use protective footwear, protective helmet, protective gloves and in the case of high noise level, above 85 dB(A), use headsets or other hearing protection devices.

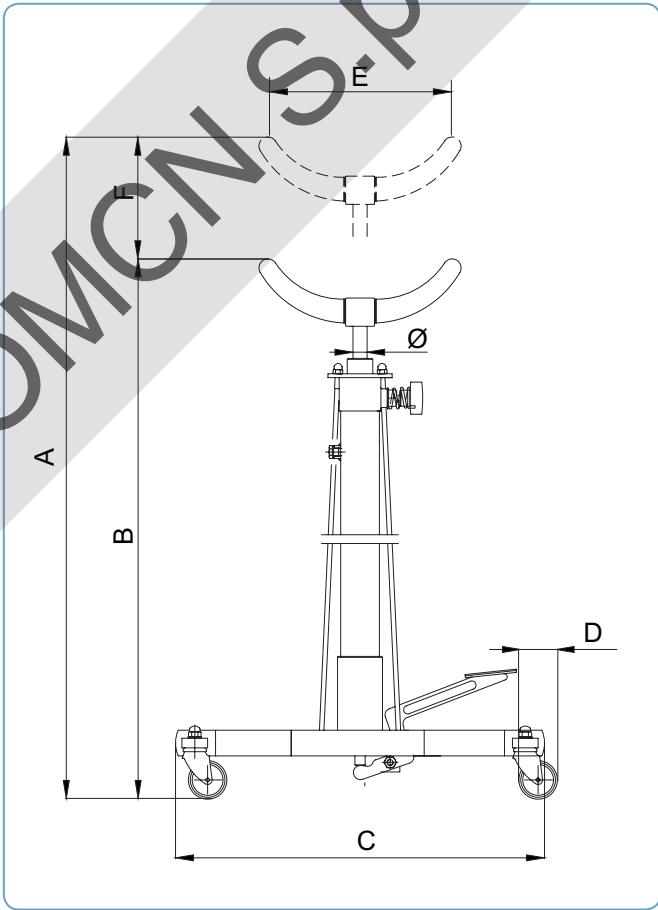
3.2 SOUND LEVEL

The equipment has been subjected to noise level tests.

The tests were carried out on a load less equipment equipped with its standard components, in compliance with the procedures specified in regulation in force.

The noise produced by the equipment when working is lower than 70 dB(A).

4. TECHNICAL FEATURES AND SAFETY DEVICES



- Operation by manual start of the pump.
- Limit stop device at the end of the travel of the stem.
- Maximum pressure valve that acts on the pump and controls that the load support is not above the load limits permitted by the manufacturer.
- Lowering speed control valve for keeping the lowering speed constant and within the limits determined by existing laws in force, independently from the load.
- Check valve that stabilises the position of the supported load.
- Safety device that prevents the lowering drive from being unwillingly or fortuitously activated.

Fig. 3

Model	Capacity (Kg)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	Ø (mm)	Weight (Kg)
Art. SIF 1/73 ₁	250	2180	1330	635x635	60	270	850	22	22



WARNING: Removal or tampering with the safety devices relieves the manufacturer of all and any responsibility caused by or referable to these actions and constitutes an infringement of European regulations.

5. TRANSPORT

The equipment is integrally packed, without separated and unassembled parts (cradle fully lowered), and in wrapped up in protective material, cardboard (Fig. 4).

It may be laid down on one side, provided that you first check that the plug that is mounted on the external chamber (1 Fig. 4) is the one without airholes, so that any oil leaks possibly occurring can be avoided.

Parcel weight to carry: 22 Kg

WARNING: It is compulsory to adequately fix the pack containing the equipment in order to prevent movement on the vehicle surface for transporting.

The packed equipment must be transported taking care that the normal precautions required for handling heavy and projecting components are strictly followed: Do not damage the pedal and lowering device.

If the equipment is laid on its side, position it so that the pedal is facing the side. Never position it with the pedal facing up or down.

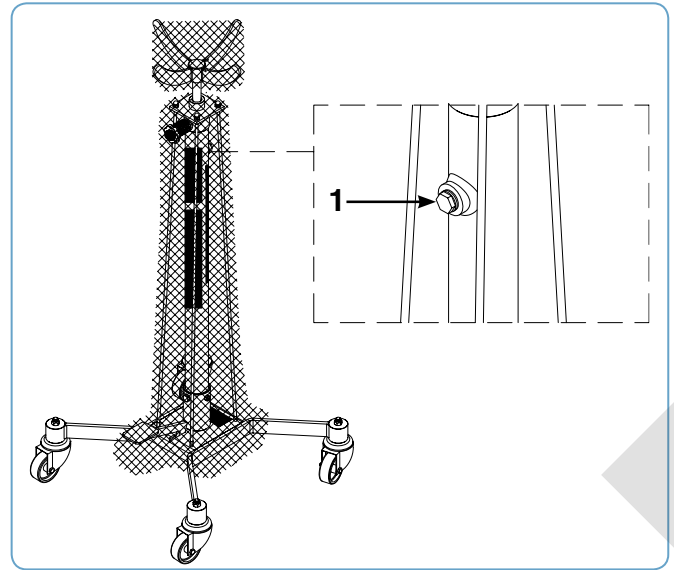


Fig. 4

6. UNPACKING

Remove the packaging.

It is recommended to keep the packing material for future transport.



If these materials are to be disposed of, they should be taken to the specific collection points in compliance with local regulations.

After unpacking, check that the machine and control devices are perfectly intact and have not been damaged during transport.

Notify the manufacturer of any missing parts within 8 days of delivery.

If in doubt, do not use the equipment and contact your authorised dealer for technical assistance.

WARNING: The materials used for packing (plastic bags, expanded polystyrene, nails, screws, timber, etc.) represent a potential source of danger: they must not be left within the reach of children or animals!

Check the presence of the lid with vent hole to be replaced with the plug (1 Fig. 4) used for transporting according to the methods indicated in paragraph: 7. Start up page 11.

6.1 STICKER POSITIONS

Check the correct application of the labels on the machine in accordance with the information provided in Fig. 5 in this handbook.

If one or more equipment adhesive labels are damaged, missing or illegible, ask OMCN S.p.A. for the relevant position number for the replacement.

Fit the replacement label according to the diagram given in Fig. 5.

Before applying pictograms, thoroughly clean the application area.

OMCN S.p.A.

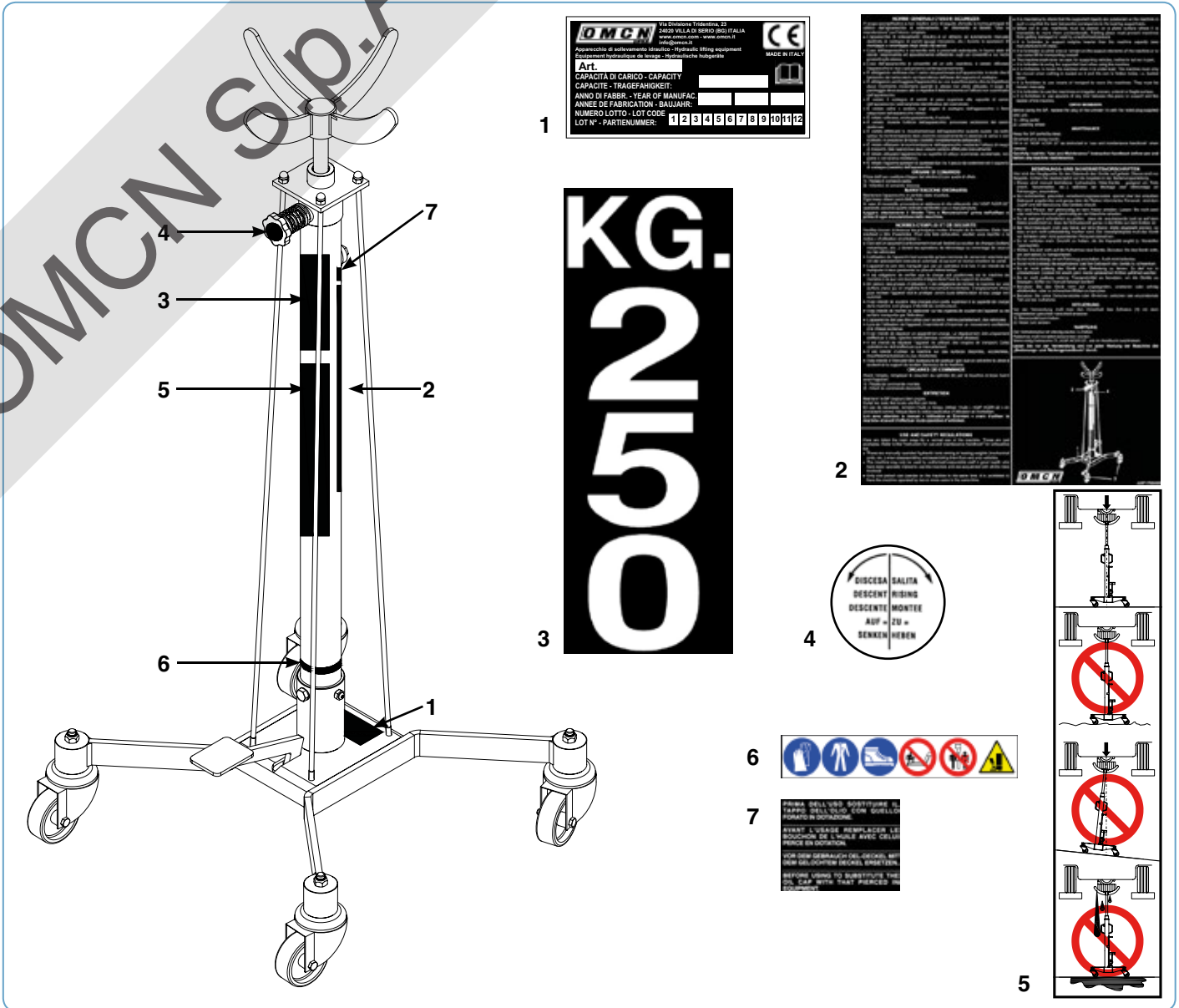


Fig. 5

⚠ Failure to apply the labels will lead to the expiration of the guarantee conditions and relieve the manufacturer of all and any responsibility for possible damage caused by using the equipment.

i Failure in placing the use and warning labels implies a violation of the European Safety Regulations.

7. START UP

Check the integrity of the equipment and that there is no troubleshooting. If in doubt do not use the equipment and contact the authorised dealer technical after sales assistance.

Proceed with machine start up by following the instructions given only if there are no problems.

- 1 Vertically position the equipment.
- 2 Remove the lid without a vent hole (1 Fig. 4). It is recommended that the lid without vent hole be kept for any future transporting.
- 3 Replace the lid with vent hole with the pierced lid provided and screw to the bottom.

⚠ **WARNING:** Failure to apply the following instructions could lead to the expiration of the guarantee conditions and relieve the manufacturer of all and any responsibility for possible damage caused by using the equipment.

8. USE

8.1 UPSTROKE

Start the pedal (1 Fig. 6) with alternate movements.

Look after the load all the time.

- i** During the lifting movement, the stopping of the pumping action stops the stem in the position it has so far reached, and the check valve stabilizes its position.

- i** The lifting operation stops at the highest point automatically.

- !** Release the pedal when lifting is complete.

8.2 DOWNSTROKE

Operate the lowering device (2 Fig. 6) by rotating it anti clockwise.

- i** The speed of the lowering movement is regulated automatically, regardless of the lifted weight, so that it falls within the limits specified by the applicable Standard.

- i** The lowering control is a “man on premises” type command. Releasing the lowering device will cause the rod to stop in the position reached.

- !** After equipment use, return the cylinder rod to the idle position (rod fully retracted).

! **WARNING:** Open the device very slowly to go down, keeping constantly the working area under control.

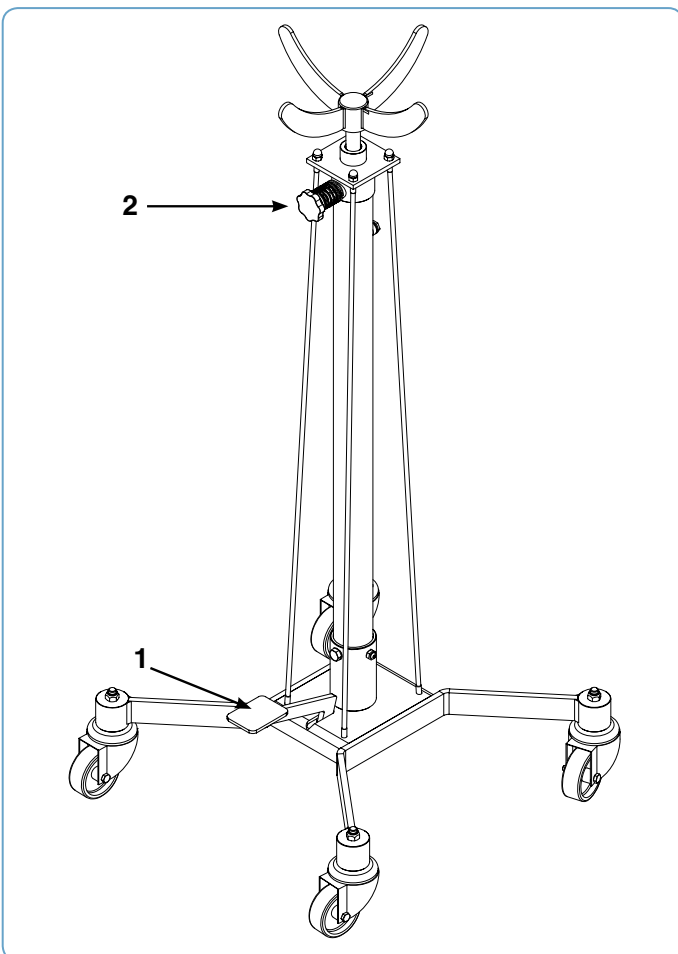


Fig. 6

8.3 TRANSMISSION JACK MOVEMENT

⚠ DANGER! *The equipment can be moved with the load adopting all the following precautions.*

- Before operating with the equipment, it is compulsory to make sure there are no objects, materials or pieces that may hinder the movement of the wheels of the hydraulic equipment. No traces of oil or other liquids must be present that may make the floor slippery.
- It is compulsory to check that the floor where the hydraulic equipment operates is free of objects, is clean, level and able to support the load of the equipment weight and the element loaded on the equipment. The part of the floor where you intend to operate the equipment must be free of slits, openings or drains where the wheels of the equipment could get stuck or caught.
- Before moving the equipment with its load, it is compulsory to identify the simplest and safest route, in order to reduce direction changes to a minimum.
- When moving the equipment while it is loaded, it is compulsory to proceed slowly, even in straight sections, slowing down opportunely during direction changes and making sure that one of the wheels does not get caught. If one gets caught, stop movement immediately and find the reason: in the event of defects or failures, interrupt operations and remove the load with an appropriate lifting device with the proper characteristics.
- After positioning the load on the cradle, lower the load using the lowering device (2 Fig. 6). When lowering is finished, release the control, making sure it returns to its original position.
- It is forbidden to move if the cradle has not been completely lowered.
- Before starting movement, make sure that the load placed on the cradle is solidly and properly secured to prevent untimely motions during movement.
- Movement must only be done using the provided handles and so as to have the area where moving is done and the part of the floor close to the equipment wheels under control.

⚠ DANGER! *The hydraulic equipment is not an internal handling and transport means and must not be used to perform long movements with a load. There are adequate and suitable handling means for performing long movements.*

9. ROUTINE MAINTENANCE

Routine maintenance includes all cleaning, lubricating, greasing and tuning operations that need to be carried out regularly at fixed intervals to ensure that the machine operates correctly and that the safety devices installed on the equipment are in perfect working order.

All those operations not mentioned below are considered extraordinary operations, which may only be carried out by the manufacturer.

The operator must ensure that routine maintenance of the equipment is carried out within the intervention times indicated as follows.

Your attention is also drawn to the importance of the periodic check to be made on your equipment, annual check (see Periodic check report).

⚠ WARNING: The maintenance operations described below must be carried out by technical personal specialized in the specific sectors of mechanics and hydraulics.

Cleaning and maintenance operations must be carried out in safe conditions: before starting any operation on the equipment, check that the hydraulic plant is not under pressure and that no load is on the cradle.

i The times indicated below are conditioned by various factors, such as environmental conditions (presence of dust), intense use, frequent temperature changes, etc. In such cases, these times should be reduced accordingly.

To ensure that the machine operates correctly and efficiently, follow the instructions below.

Every day:

- Always keep the hydraulic lifting equipment and all its components clean.
- Clean and check on the correct working of lowering device.
- Before using the hydraulic lifting equipment, check its general conditions making sure there are no hydraulic oil leaks.
- Check correct physical and functioning state of the movement wheels.

Every months:

- Keep the wheel pins constantly clean and lubricated.

Annually (Oil top up):

If the rod and the support device (cradle) do not reach the declared height, top up the oil and use only hydraulic oil type "AGIP ACER 22" or similar and proceed as follows:

- Completely lower the rod to rest position.
- Unscrew the pierced lid situated on the tank chamber (1 Fig. 7).
- Refill with clean oil up to the correct level (Fig. 7).
- Re-screw the previously removed lid on the tank chamber.

Every 5 years:

Change the oil in the hydraulic pump tank and use only hydraulic oil type "AGIP ACER 22" or similar.

Quantity of necessary oil: 0,8 litres

After inserting a container for collecting the used oil:

- Fully lower the rod to rest position.
- Unscrew the pierced lid situated on the tank chamber (1 Fig. 7).
- Remove the oil from the load plug (1 Fig. 7) using a suitable suction pump.
- Insert clean oil until the correct level is reached (Fig. 7).
- Re-screw the previously removed lid on the tank chamber.



The used oil, once removed, must be taken to the special collection points and disposed of according to the regulations in force in the country of use: do not pollute the environment with it!

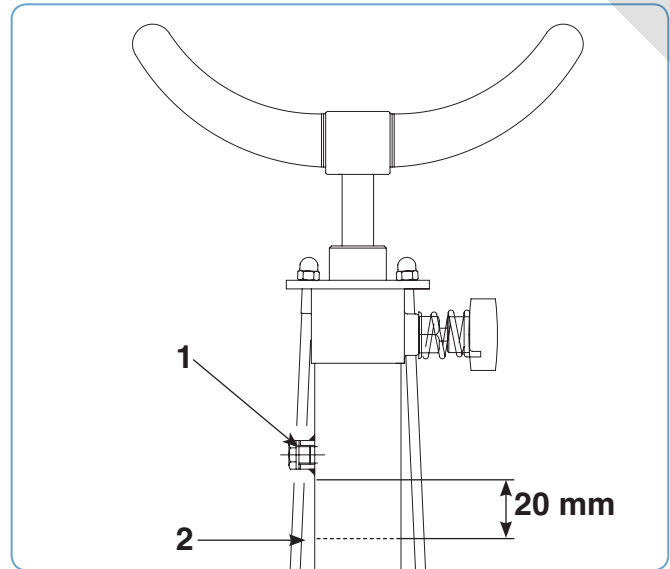


Fig. 7

- 1 Lid
- 2 Oil level

10. TROUBLESHOOTING TABLE

Trouble	Possible cause	Remedies
The jack does not lift the rated weight.	Dirty or damaged lowering device.	Unscrew the lowering device, clean it with care and check its efficiency. If damaged, replace: REF. 38-40-41-51-58.
	Cylinder's gaskets worn out.	Send the equipment to the maintenance centre of your authorized dealer.
	Dirty or damaged overload safety valve.	Send the equipment to the maintenance centre of your authorized dealer.
After the pumping, the equipment rises, but lowers down to the previous position soon after.	Check valve dirty or damaged.	Dismount the valve and clean it with compressed air. Handle it with care REF. 11-12-13-15-58.
The stem rises very little after each pumping action.	The gaskets of the pumping unit have yielded.	Remove the pumping unit body that houses the gaskets and replace the latter: REF. 58.
	Lack of oil in the tank.	Add oil into the tank through the plug hole, as indicated in the "routine maintenance" chapter.
The stem does not remain correctly and firmly in place.	The cylinder gaskets have yielded.	Send the equipment to the maintenance centre of your authorized dealer.
	Dirty or damaged lowering device.	Unscrew the lowering device, clean it with care and check its efficiency. If damaged, replace: REF. 38-40-41-51-58.
Speed is too high during the lowering run.	Lowering valve out of calibration or failing to operate.	Remove the valve; carefully clean it with compressed air. Handle with extreme care: REF. 48-49-50.

- i** *The max. pressure valve is sealed by the manufacturer. In cases of failures ensuing from it, send the to the maintenance centre of your authorized dealer of the OMCN S.p.A.*
- i** *If problems persist even after applying the above solutions, contact OMCN S.p.A. and avoid any non-specific operations.*
- i** *Only purchase original spare parts. The list of spare parts is included in this instruction handbook.*
- i** *Use only original OMCN spare parts for maintenance operations. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by the use of unoriginal fittings.*
- i** *The use of non-original spare parts will instantly invalidate the warranty.*

⚠ WARNING: *The interventions must be carried out by technical staff specialized in mechanics and the hydraulic.*

11. DECOMMISSIONING

SETTING ASIDE

If the machine is set aside for long periods, disconnect all power supply sources, drain the tank/s containing operating fluids and protect all those parts that might get damaged by dust deposits.

Parts that could be damaged by oxidation must be protected properly.

SCRAPPING THE MACHINE

At the end of the equipment's life cycle or when you decide not to use it anymore, make it inoperative by removing grease and lubricants from the parts concerned and eliminate any deposits from hidden areas.

The equipment parts must be treated as special waste, so dismantle it into homogeneous parts and dispose of them in compliance with the regulations in force.

12. RESTARTING

To start up the equipment again after a long period of inactivity, first clean it thoroughly and lubricate it correctly in the areas described in the maintenance chapter. Carry out a general check of the efficiency of the equipment.

13. ACCESSORIES UPON REQUEST

OMCN S.p.A. offers a series of accessories which are adaptable to the machine models found in the booklet.

OMCN S.p.A.'s catalogue lists all the accessories that can be used on each machine model.

Specific instructions for using the accessory safely are supplied with the accessory, and not mentioned in the handbook for the sake of brevity.

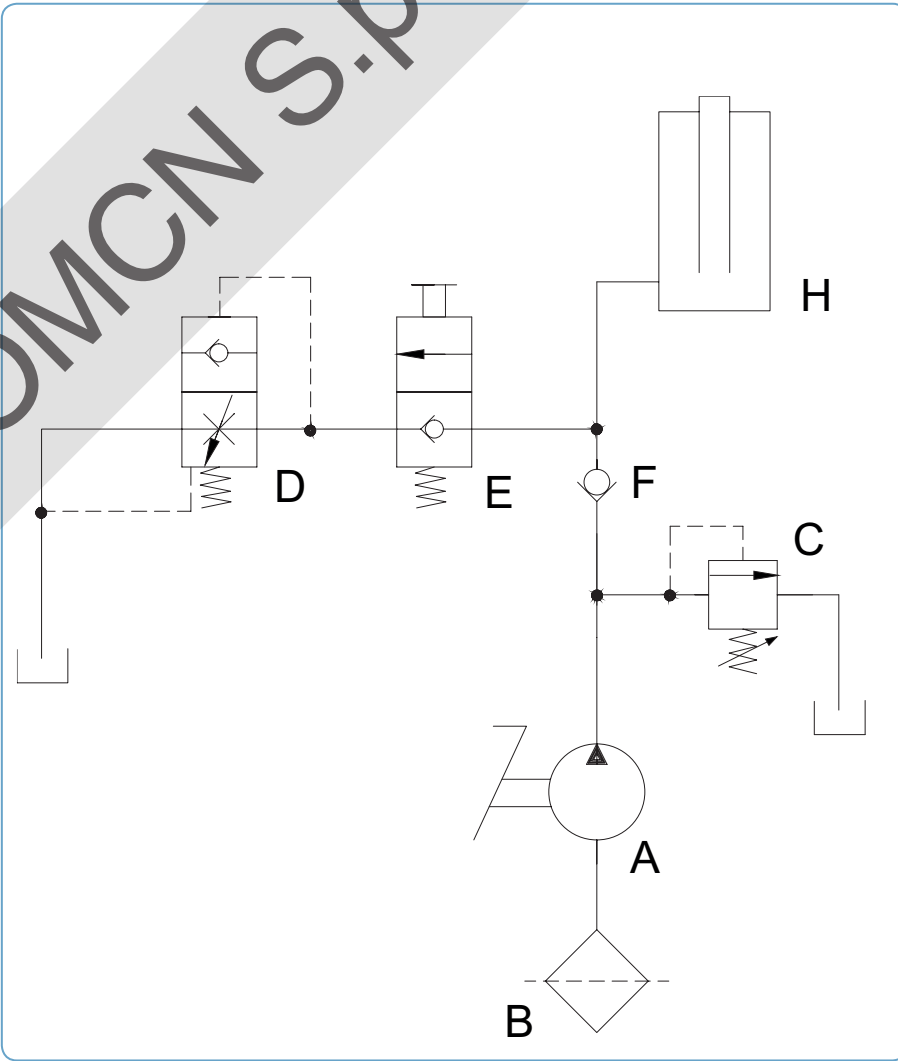
14. FACTORY TEST

This equipment has been assembled and set at work by the manufacturer on its premises. The following components of the safety devices and moving parts have been tested.

- 1 Check functioning of cylinder and parts in general.
- 2 Check for oil leaks or loss.
- 3 Check functioning of the lowering device and the lowering speed control valve.
- 4 Check and calibrate the maximum pressure valve.
- 5 Check functioning of the movement wheels.
- 6 Check correct functioning of the driving devices.

The equipment has undergone overload tests.

15. OIL HYDRAULIC DIAGRAM



- A Manual pump
- B Oil filter
- C Max. pressure valve
- D Check lowering valve
- E Lowering device
- F Check valve
- H Cylinder

Fig. 8

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

16. SPARE PARTS

Information to include to order spare parts:

- 1 Applicant
- 2 Invoice heading (if other than applicant)
- 3 Shipping address
- 4 Equipment model
- 5 Equipment serial number/lot code
- 6 Year of construction
- 7 Manual Code
- 8 Payment method
- 9 Shipping means
- 10 Order code

- 11 Part description
- 12 Required quantity
- 13 Manual illustration table number
- 14 Part position in the table
- 15 Notes

When a spare part is ordered with special code it must always be considered a single piece.

Do not tear out the spare part order form. please photocopy it.



SPARE PARTS ORDER FORM

The identification data **MUST** be taken from the plate on the equipment where the spare parts are to be installed.

Date: **1** Order nr.: _____ Customer code: _____ Contact Mr./Mrs.: **2**

Customer: _____ Address: _____ Post code: _____ City: _____

Country: _____

Telephone: _____ Fax: _____ Email: _____

Miscellaneous: _____ Shipping address (if different): **3**

Post code: _____ City: _____ Country: _____

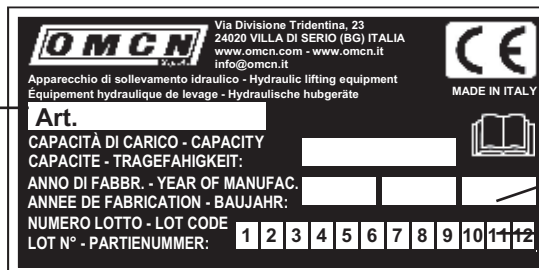
Equipment model: **4** Serial number / Lot code: **5** Year of construction: **6**

Manual code: **7**

Payment: **8** Shipping means: **9** Carrier: _____

Shipping terms: _____

PART N°	DESCRIPTION	QUANTITY'	TABLE N°	REF TABLE	NOTES
10	11	12	13	14	15



DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPÉCIFIQUEMENT À L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

16.1 SPARE PARTS TABLE

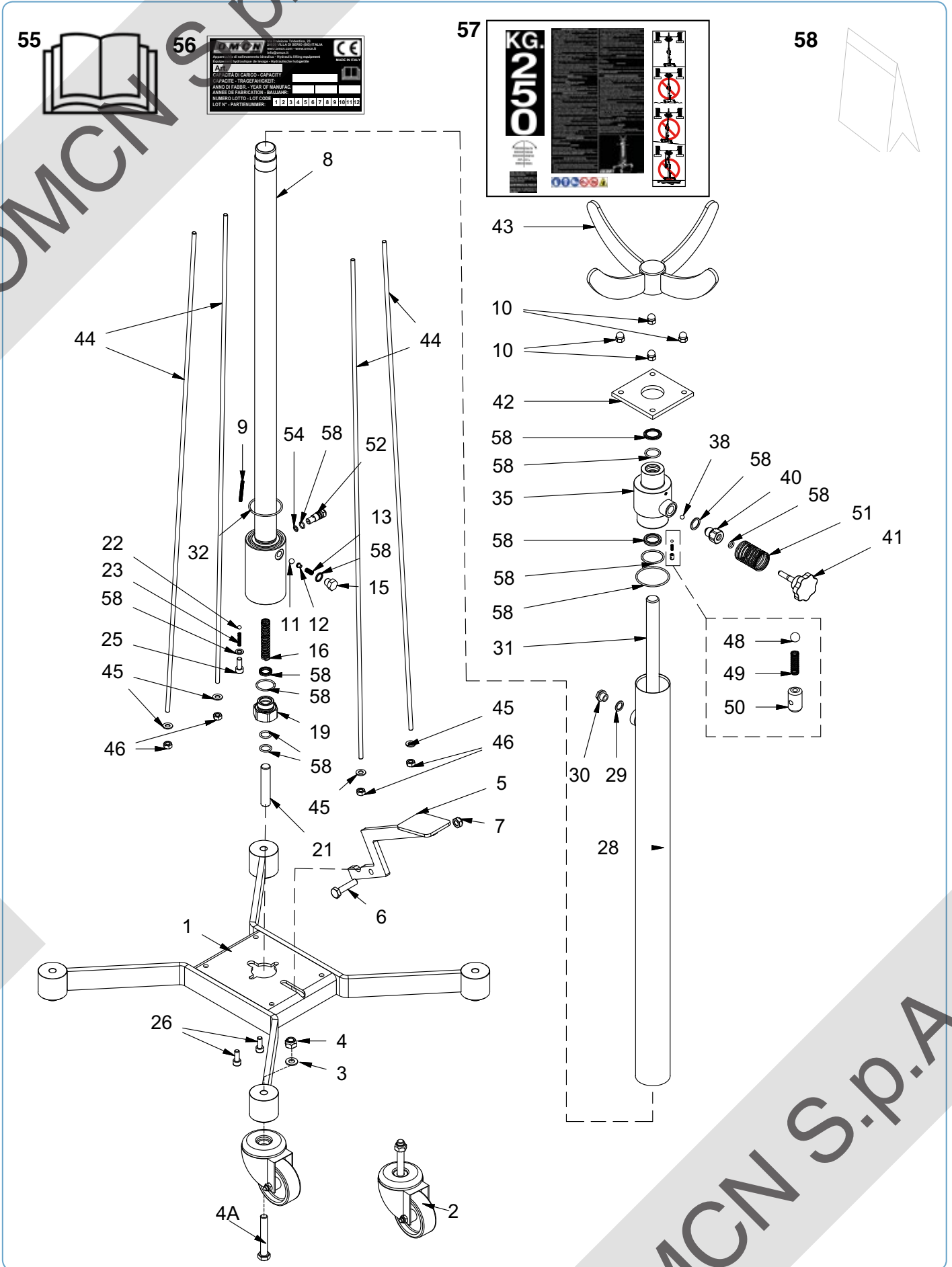


Fig. 9

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

16.2 SPARE PARTS LIST

Ref.	Name	Order code
1	Base	OMCBAKA000317
2	Wheel	OMCACQU00023
3	Washer	OMCAABQ000098
4	Nut	OMCAABQ000407
4A	Screw	OMCAABQ001376
5	Pedal	OMCAAAA001051
6	Screw	OMCAABQ000028
7	Nut	OMCAABQ001387
8	Cylinder welded on pump body	OMCAAAA001052
9	Spring	OMCAABT000182
10	Nut	OMCAABQ000516
11	Ball	OMCAADA000351
12	Spring pusher	OMCAAAA001053
13	Spring	OMCAABT000183
15	Plug	OMCAAAA001054
16	Spring	OMCAABT000184
19	Piston guide ring nut	OMCAAAA001055
21	Pumping piston	OMCAAAA001056
22	Ball	OMCAADA001396
23	Spring	OMCAABT000185
25	Screw	OMCAABQ000009
28	Tank	OMCAAAA001057
29	Paper fibre washers	OMCAADA001398
30	Oil plug	OMCAAAA001065
31	Piston	OMCAAAA001058
35	Piston guide plug	OMCAAAA001059
38	Ball	OMCAADA000714
40	Nut for hand wheel	OMCAAAA000402
41	Hand wheel	OMCAABZ000113
42	Beam supporting plate	OMCAAAA001060
43	Cradle	OMCAAAA001061
44	Rod	OMCAAAA001062
45	Washer	OMCAABQ000030
46	Nut	OMCAABQ000132
48	Ball	OMCAADA001248
49	Spring	OMCAABT000186
50	Pierced grub screw	OMCAAAA001063
51	Spring	OMCAABT000187
52	Calibration valve	OMCAAAA001064
54	Washer	OMCAABQ001391

Ref.	Name	Order code
55	Instruction manual	LSIF1731-A03-ENG
56	Name plate	TSIF1731S001
57	Complete set of adhesives	ASIF173S001
58	Complete gasket kit	OMCAARCSIF1058

OMCN S.p.A.



SPARE PARTS ORDER FORM

The identification data **MUST** be taken from the plate on the equipment where the spare parts are to be installed.

Date: _____ Order nr.: _____ Customer code: _____ Contact Mr./Mrs.: _____

Customer: _____ Address: _____ Post code: _____ City: _____

Country: _____

Telephone: _____ Fax: _____ Email: _____

Miscellaneous: _____ Shipping address (if different): _____

Post code: _____ Ciy: _____ Country: _____

Equipment model: _____ Serial number / Lot code: _____ Year of construction: _____

Manual code: _____

Payment: _____ Shipping means: _____ Carrier: _____

Shipping terms: _____

PART N°	DESCRIPTION	QUANTITY	TABLE N°	REF TABLE	NOTES

17. CONTROL REGISTER

The instructions in this Register are provided pursuant of the legal provisions known at equipment market introduction (or sale) date.

New safety regulations may be introduced after the equipment is put into operations. These could change the user's responsibilities. Thus, despite the content of this Register, the user should also meet the new regulations.

The tables in this Register have been prepared to record the following events that concern equipment working life:

- Equipment identification data.

- Machine delivery to the first owner.
- Transfers of ownership.
- Registration of routine maintenance operations.
- Periodic checks and relevant registration.
- Equipment part replacements.

This Control Register is an integral part of the equipment. It must be preserved and accompany the equipment for its entire working life until final demolition. We suggest you periodically photocopy the content of this Register to preserve the registrations of inspections, service and track troubleshooting.

17.1 IDENTIFICATION DATA

DEVICE IDENTIFICATION DATA

Manually fill out the table.

Original data are listed on the identification plate affixed to the equipment.

Art.	Year	Matriculation/Lot n°

FIRST OWNER DATA

The equipment was sold to

Company: _____

with registered offices in: _____

street name: _____

According to the conditions set in the contract (or order confirmation), with the technical, functional and dimensional features specified in the Instructions for use supplied with the equipment.

17.2 OWNERSHIP TRANSFER REGISTRATION

1

Machine ownership was transferred to

Company: _____

with registered offices in: _____

street name: _____, on date: _____

This is to certify that upon transfer of ownership, the technical, functional and dimensional machine features meet those originally foreseen as indicated in the Instructions for use and that any variations have been recorded in this Register.

The seller	The purchaser
_____	_____
(legal representative)	(legal representative)

Company: _____

with registered offices in: _____

street name: _____, on date: _____

This is to certify that upon transfer of ownership, the technical, functional and dimensional machine features meet those originally foreseen as indicated in the Instructions for use and that any variations have been recorded in this Register.

The seller	The purchaser
_____	_____
(legal representative)	(legal representative)

2

Machine ownership was transferred to

17.3 REPAIRS AND PART REPLACEMENT REGISTRATION**1**

Description: _____

Cause(s): _____

Replacement: _____

Notes: _____

Date: _____ Technician's signature: _____

The company

in charge of replacement The User

(The manager)_____
(The legal representative)**2**

Description: _____

Cause(s): _____

Replacement: _____

Notes: _____

Date: _____ Technician's signature: _____

The company

in charge of replacement The User

(The manager)_____
(The legal representative)**3**

Description: _____

Cause(s): _____

Replacement: _____

Notes: _____

Date: _____ Technician's signature: _____

The company

in charge of replacement The User

(The manager)_____
(The legal representative)**4**

Description: _____

Cause(s): _____

Replacement: _____

Notes: _____

Date: _____ Technician's signature: _____

The company

in charge of replacement The User

(The manager)_____
(The legal representative)**5**

Description: _____

Cause(s): _____

Replacement: _____

Notes: _____

Date: _____ Technician's signature: _____

The company

in charge of replacement The User

(The manager)_____
(The legal representative)**6**

Description: _____

Cause(s): _____

Replacement: _____

Notes: _____

Date: _____ Technician's signature: _____

The company

in charge of replacement The User

(The manager)_____
(The legal representative)**7**

Description: _____

Cause(s): _____

Replacement: _____

Notes: _____

Date: _____ Technician's signature: _____

The company

in charge of replacement The User

(The manager)_____
(The legal representative)**8**

Description: _____

Cause(s): _____

Replacement: _____

Notes: _____

Date: _____ Technician's signature: _____

The company

in charge of replacement The User

(The manager)_____
(The legal representative)

17.4 SERVICE REGISTRATION OF ROUTINE MAINTENANCE

Routine maintenance to be conducted on the machine is listed in chapter routine maintenance, observe the listed schedules.

N.	PERFORMED ON DATE	TECHNICIAN'S SIGNATURE	NEXT CHECK DATE	NOTES
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPÉCIFIQUEMENT À L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

17.5 PERIODIC CHECKS AND SERVICE REGISTRATION

⚠ WARNING: Periodical controls have the aim of ensuring good working condition and perfect efficiency for security purposes of the present machine.

such controls must be carried out and registered by personnel qualified in a specific manner to carry out the said task.

It is compulsory to carry out all of the following controls described with at least annual frequency (every 12 months), taking into account obligations to health and safety matters in the workplace and in the country in which the machine is being used.

Furthermore every time that exceptional events intervene that could have consequences for the security of the machine, of which for example repairs, incidents or prolonged periods of inactivity it is still compulsory to carry out an extraordinary control.

Periodic checks and inspections must always be conducted by specialised OMCN S.p.A. personnel or our specifically trained personnel.

⚙ The purpose of this report is to record the operations carried out during the periodic check of the lift. Compilation is the responsibility of the authorized personnel making the check.

TESTING AND CONTROL OPERATIONS	Date	Date	Date	Date	Date
	Signature	Signature	Signature	Signature	Signature
No oil loss checking	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check on the correct working of lifting device	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check on the correct working of lowering device	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check on the correct working of the support devices	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check on the correct warning of the max. valve	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check lowering speed of the cylinder with nominal load included between the limits determined by the law: MAX 150 mm/sec	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check correct physical and functioning state of the movement wheels	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
CRADLE: Check for visible faults, breakages, deformation or signs of wear	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check the correct oil level inside the cylinder chamber	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check on visible defect, deformation, breaks, incipient e wears sign	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check on the correspondence of the EC data plates with the declaration of conformity	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check on the position of the adhesive labels	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DATE NEXT CHECK					

OMCN S.p.A.

TESTING AND CONTROL OPERATIONS	Date	Date	Date	Date	Date
	Signature	Signature	Signature	Signature	Signature
No oil loss checking	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check on the correct working of lifting device	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check on the correct working of lowering device	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check on the correct working of the support devices	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check on the correct warning of the max. valve	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check lowering speed of the cylinder with nominal load included between the limits determined by the law: MAX 150 mm/sec	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check correct physical and functioning state of the movement wheels	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
CRADLE: Check for visible faults, breakages, deformation or signs of wear	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check the correct oil level inside the cylinder chamber	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check on visible defect, deformation, breaks, incipient e wears sign	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check on the correspondence of the EC data plates with the declaration of conformity	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Check on the position of the adhesive labels	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
DATE NEXT CHECK					

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

Annotazioni
Notes
Annotations
Vermerk
Notas

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPÉCIFIQUEMENT À L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BETRIEBUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

Annotazioni
Notes
Annotations
Vermerk
Notas

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

Timbro del rivenditore
Dealer's stamp
Cachet du revendeur
Stempel des Verkäufers
Sello del distribuidor

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION: REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.



24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALY

Via Divisione Tridentina, 23

T. 035 423 44 11 • F. 035 423 44 41 • 035 423 44 42

www.omcn.it • info@omcn.it

EXPORT

T. +39 035 423 44 16 • F. +39 035 423 44 49

www.omcn.com • info@omcn.com

OMCN S.p.A.

DOCUMENT GÉNÉRIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.